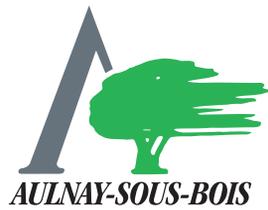




**PORTRAIT TURAN BAGCI** PAGE 17

*Figure emblématique des Étangs, l'ex-boxeur professionnel passe du ring aux plateaux de cinéma en faisant ses premiers pas dans le septième art.*

# OXYGÈNE



BI-MENSUEL N° 131 LUNDI 30 MAI 2011



RETOUR SUR PAGE 2

## Intégrathlon : le succès



**+** Agenda  
culturel  
PAGES 28-29



**NOTRE VILLE** PAGE 8  
Les Aulnaysiens sont appelés à donner leur avis.

**DOSSIER** PAGE 4  
Projet de ville RSA : l'insertion durable.



**NOS VIES** PAGE 14  
Les fêtes de quartier vous accueillent en juin.

# RETOUR SUR



## Les Futuriales confirment

**SAMEDI 14 MAI** s'est déroulée la deuxième édition des Futuriales, le festival des littératures imaginaires, au parc Dumont. Le rassemblement a confirmé et amplifié le succès de l'an dernier. De nombreux amateurs sont venus à la rencontre des auteurs, illustrateurs et éditeurs dans une ambiance conviviale et chaleureuse. Les lauréats ont été Olivier Peru pour «*Druide*» aux éditions Éclipse, Hugo Robillard pour son affiche et Bénédicte Taffin pour «*Les Yeux d'opale*» aux éditions Gallimard jeunesse.



## Beau final pour Cybertech

**VENDREDI 20 MAI**, des jeunes et enfants venus de la France entière se sont affrontés à l'occasion de la finale Cybertech qui met aux prises chaque année les robots conçus par les élèves. L'objectif consiste à faire parcourir à ces drôles de machines au moins cinq mètres en toute autonomie. Un grand rassemblement à la fois festif et technologique.



## Les Panoramiques en haut de l'affiche

**DU 14 AU 20 MAI**, l'espace Jacques-Prévert a accueilli le Festival des pratiques artistiques amateurs. Cette année encore, les Panoramiques ont réuni un plateau de qualité permettant de retrouver les participants aux ateliers de théâtre qui réunissent, toute l'année, adultes, jeunes et enfants.

## L'Intégrathlon fait un carton

**À PARTIR DU MERCREDI 18 MAI**, et durant cinq jours, la deuxième édition de l'Intégrathlon, qui s'est tenue à Aulnay, a permis aux valides et aux personnes en situation de handicap de faire du sport ensemble. Une initiative originale, voulue par les cinq villes du SEAFPA – Le Blanc-Mesnil, Tremblay-en-France, Sevran, Villepinte et Aulnay-sous-Bois, et soutenue par la région Île-de-France, avec la participation active des associations et des clubs sportifs. Plusieurs centaines d'enfants des écoles et des centres de loisirs ont également contribué à la réussite de ce rendez-vous.



## Portes ouvertes chez les pompiers

**DIMANCHE 15 MAI**, la caserne des pompiers a dévoilé les secrets du métier aux nombreux curieux venus participer à la journée portes ouvertes. L'occasion de grimper à la grande échelle et de s'essayer à la lance d'incendie.



## Une conférence sur l'égalité

**MERCREDI 18 MAI**, une conférence sur le thème de l'égalité face à l'emploi a eu lieu à l'Hôtel de Ville, avec la participation de Jean-Baptiste Foucault, président fondateur de Solidarité nouvelle face au chômage (SNC). Une initiative qui s'inscrivait dans le cadre de la semaine de l'égalité à laquelle ont contribué l'espace Gros-Saule et le centre social Albatros.

# BIENTÔT

## Appel à soutien

**DIMANCHE 5 JUIN**, la Ville et le CRÉA (Centre d'éveil artistique d'Aulnay) lancent une opération de mobilisation pour la création du tout premier Centre de création vocale et scénique pour enfants. À cette occasion, les Aulnaysiens sont conviés à l'espace Jacques-Prévert pour découvrir les grands principes de ce lieu unique. La présentation se déroulera en présence de Nathalie Dessay, marraine du CRÉA et sera ponctuée d'interventions musicales. À noter : dimanche 5 juin à 17h, espace Jacques-Prévert, sur réservation uniquement au 01 48 66 49 90 (du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 16h).



## Prévention des violences amoureuses

**VENDREDI 10 JUIN**, à 18h à la Ferme du Vieux-Pays, les élèves de 3<sup>e</sup> des établissements scolaires participants, de la ville, effectueront une restitution publique de leurs travaux dans le cadre du projet de prévention des violences dans les relations amoureuses dans les collèges. Une idée portée par le bureau d'aide aux victimes d'Aulnay.

## Tout connaître du projet « Croix blanche »

**VENDREDI 10 JUIN**, rendez-vous à l'école République-Le Parc, à partir de 19h30, pour préparer au mieux et évoquer les enjeux de l'ancien centre des impôts. À l'initiative du conseil de quartier Prévoyants – Le Parc, cette réunion fera l'objet d'une présentation des premières esquisses du projet.

## Thé dansant des seniors

**LE LUNDI 6 JUIN**, les seniors sont attendus nombreux au prochain thé dansant organisé par les foyers-clubs. Le rendez-vous est donné à 14h à l'Hôtel de Ville. Tarif : 5 € pour les Aulnaysiens et 6 € pour les non-Aulnaysiens. Inscriptions et renseignements auprès des foyers-clubs.

## Prochain Conseil municipal

**JEUDI 9 JUIN** se tiendra le prochain Conseil municipal, à 20h, dans la salle habituelle de l'Hôtel de Ville. Ouverte au public, la séance sera retransmise en direct sur le site de la Ville : [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com).

## Brocante de printemps

**LUNDI 13 JUIN**, jour de la Pentecôte, aura lieu dans les rues de la ville la traditionnelle brocante de printemps, dès 6h et jusqu'à 19h. Cette manifestation est organisée par Les Vitrines d'Aulnay avec le soutien de la municipalité.



# DOSSIER



Saddaka, à l'instar des six autres structures d'insertion de la ville, dispose d'une batterie d'activités (salon de coiffure, blanchisserie, auto-école, etc.) pour relever le pari de l'insertion. Pour connaître l'ensemble des structures : [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com) rubrique emploi.

## PROJET DE VILLE RSA

# Une approche de l'insertion durable

**Alors que la France compte 4 millions de chômeurs et que la crise continue à produire ses effets, plusieurs déclarations ont pu stigmatiser les bénéficiaires des minima sociaux. Loin des clichés, le projet de ville RSA se caractérise comme le point d'appui vers un retour durable à l'emploi.**

**Aulnay-sous-Bois, comme de nombreuses villes du département, recense des habitants en forte précarité.** Un constat qui a poussé la Ville à lancer une politique offensive en matière d'action sociale, notamment par la mise en place en juillet dernier du « projet de ville RSA ». Issu d'une convention établie entre le Département et la Ville d'Aulnay, ce dispositif fait le pari d'un retour à l'emploi maîtrisé et adapté au parcours de chacun.

« L'insertion de ces publics est souvent complexe, car ils demeurent difficilement mobilisables », explique Michel Raza, responsable du dispositif. En effet, ce public cumule souvent les difficultés sociales, de santé ou encore de logement. « Pour qu'elle soit efficace, l'insertion doit se faire de manière progressive. Nous devons déceler et résoudre tout ce qui peut constituer un frein à l'emploi », précise-t-il. C'est donc étape par étape que le dispositif se met en branle. En tant qu'acteur relais et de terrain, le projet de ville crée des passerelles avec les partenaires implantés dans la ville. Il assure ainsi une coordination de tous

les services et associations qui œuvrent dans le domaine de l'insertion professionnelle, du social, du logement, afin de s'assurer une unité de traitement. « Nous devons faire face à un public particulier qui demande de notre part adaptation et réactivité », rappelle Rachid Zahi, conseiller RSA. Aussi, pour déceler précisément la demande et la réponse qui s'impose, le projet de ville s'appuie sur une démarche en trois étapes clés.

### Mobiliser l'ensemble des acteurs

La première étape relève de l'information collective et consiste à rappeler le cadre légal. « Tout allocataire possède des droits, mais également des devoirs et nous nous devons de le rappeler », souligne le conseiller. Le second temps est social. En effet, l'accompagnement repose sur des actions dont les objectifs consistent à redynamiser et resocialiser les publics éloignés du monde professionnel. Pour cela, le projet de ville s'est rapproché du service culturel de la Ville afin de développer l'accès à la culture (ateliers théâtre, arts plastiques...). Ces actions permettent d'instaurer

des temps d'échanges et de dialogue. L'accompagnement spécialisé s'appuie également sur les offres du Plan d'insertion du département mais dont les offres ne peuvent combler toutes les demandes. C'est pourquoi le projet de ville s'appuie parallèlement sur un réseau local pour accélérer l'ultime étape : l'insertion professionnelle et l'emploi. Cet axe prioritaire consiste à mobiliser l'ensemble des acteurs territoriaux. Plusieurs structures de la ville sont concernées : la MEIFE, les SIAE, C2DI, Pôle emploi ou encore des organismes de formation tels que le GRETA. Globalement, le projet de ville s'appuie sur les offres et les clauses d'insertion établies dans les entreprises. Cette démarche volontaire du projet de ville RSA doit permettre de répondre à tous les aspects de l'exclusion, pour mieux la combattre. « C'est un public qui a du potentiel, capable de surprendre. Cela demande du temps et d'établir un climat de confiance réciproque », rappelle Michel Raza. Le travail mené par le projet de ville RSA démontre donc que le stéréotype de l'oisiveté relève plus de l'image d'Épinal que de la réalité. **P. G**

# Insertion, action, ambition

**Redonner un travail et une place à des publics en difficultés, telle est la mission des structures d'insertion aulnaysiennes. Elles sont le relais sur le terrain de la politique de retour à l'emploi porté par la municipalité.**



**Plus qu'un tremplin vers l'emploi, les sept structures d'insertion aulnaysiennes mènent au quotidien un accompagnement vers l'emploi ou la formation professionnelle.** Chacune d'entre elles s'étant spécialisée dans un secteur particulier (bâtiment, service, nettoyage...), elles sont en prise directe avec les complexités d'un public qu'elles connaissent bien. Pour Yahia Belakhal, directeur de l'association Ricochet : « *Nous sommes en quelque sorte à l'origine de la discrimination positive. Notre priorité est d'aider d'abord les jeunes en situation de précarité.* » Créé en 1997, Ricochet mène un

intense travail de sensibilisation. Les encadrants de l'association quadrillent la ville pour ramener les jeunes sur la route de l'emploi. « *Il faut arriver à remobiliser notre public autour d'un projet concret, précise Yahia Belakhal. Nous ne sommes pas dans une logique d'échec ou de réussite, mais d'accompagnement pour aider les jeunes à se reconstruire.* » Spécialisée dans les métiers du BTP et des espaces verts, l'association présente aujourd'hui un bilan plus qu'honorable, avec plus de 50 % de placements en entreprise sur des contrats de 6 à 24 mois, mais elle pense cependant que la formation reste le préambule à toute réussite. Yahia Belakhal et son équipe espèrent d'ailleurs ouvrir, en collaboration avec la municipalité, un centre de formation au mois d'octobre prochain. Si les structures aulnaysiennes sont les chevilles ouvrières de la politique d'insertion, d'autres acteurs locaux jouent également pleinement leur rôle. Installés depuis peu à Villepinte, les Restos du Cœur emploient 20 salariés en CAE (contrat d'accompagnement dans l'emploi) tout en leur proposant un dispositif complet d'accompagnement socioprofessionnel (recherche de logement, aide à la rédaction de CV, remise à niveau). En plus de la préparation des vivres dans ses locaux de Villepinte, les Restos du Cœur mènent des chantiers d'insertion comme les « Jardins du Cœur » à Montreuil.

## PAROLE D'EXPERT



**GÉRARD ROUSSEL,**  
responsable  
insertion  
bénévole aux  
Restos du Cœur

## « Ne pas se limiter au travail »

« L'insertion, c'est l'affaire de tous. Il ne s'agit pas seulement d'embaucher des personnes le temps d'une campagne, mais de les faire adhérer à un projet à long terme. C'est pourquoi nous disposons d'une salle informatique pour, d'une part, les familiariser avec cet outil mais, d'autre part, pour leur permettre de faire de la recherche sur Internet. En plus d'un métier, nous offrons l'occasion à ces travailleurs de disposer gratuitement de places de théâtre, de concert ou de tournois sportifs. Notre champ d'action ne se limite pas au travail en tant que tel, mais à tout ce qui contribue à une vie en collectivité. »

## PAROLE D'ÉLUE



**KARINE FOUGERAY,**  
adjointe au maire chargée  
de l'insertion

## « Une mission républicaine »

**Face à la récente polémique dont a fait l'objet le RSA, quelle est votre position ?**

Les propositions du ministre Laurent Wauquiez sur le plafonnement des minima sociaux et sur la mise en place d'un service social sont préoccupantes. Elles dénotent à la fois une méconnaissance des obligations déjà inscrites dans la loi pour les bénéficiaires du RSA et une volonté de stigmatiser les plus pauvres. Sur le plan factuel, le RSA implique déjà l'obligation de suivre un parcours d'insertion dans

l'emploi, sous peine de radiation. À Aulnay, dans le cadre d'une convention entre le projet de ville RSA et le département, nous avons une obligation de résultat qui s'élève à 900 sorties par an vers un emploi ou une formation longue durée. En réalité, la philosophie du RSA est pertinente, car il combine solidarité et incitation au travail. On est loin de la notion d'assisté.

**Le projet de ville RSA est confronté à des personnes parfois en grande précarité. Comment l'équipe fait-elle face ?**

L'accès à un emploi stable est aujourd'hui un « combat » que nous menons aux côtés des allocataires. La ville s'est fixée comme priorité de donner à ces personnes plus de chances d'accéder à l'emploi, en favorisant le travail accompli par les associations locales et au travers de l'activation de la clause d'insertion dans les marchés publics. Pour assurer une montée en charge progressive, il est essentiel de régler les problèmes les uns après les autres : santé, social, logement... Une démarche largement appuyée par Josette Cassius, conseillère municipale, qui au niveau du CCAS active l'instruction des dossiers. Nous ne nous substituons pas à nos partenaires, aussi nous travaillons en étroite collaboration avec le Pôle emploi, le CCAS ou encore la MEIFE.

**En somme, les missions du projet de ville relèvent du challenge...**

C'est avant tout une mission républicaine. Il s'agit de mettre en place des mesures rapides pour ceux qui ne sont pas en mesure de travailler tout de suite. C'est sur cette catégorie que le projet de ville concentre ses efforts. Nous ne disposons pas de baguette magique. Ne nous leurrions pas, les difficultés sont réelles et l'échec existe.

## PAROLE D'ENTREPRENEUR



**JEAN-FRANÇOIS RAMBROUL,**  
président de  
Uppersky  
Catering

### « Pouvoir fidéliser cette main- d'œuvre »

« En tant que chef d'entreprise, ma seule exigence est d'avoir un personnel à l'attitude exemplaire. J'entends par là respecter les consignes, être ponctuel et faire preuve de sérieux dans les tâches à accomplir. Les personnes que nous avons embauchées en contrat d'insertion témoignent de ces qualités. Nous avons pourtant des contraintes assez strictes, mais chacun fait preuve de bonne volonté et d'abnégation. Certains ont des parcours difficiles, mais ce n'est pas pour moi un handicap ; il faut que des deux côtés nous puissions surpasser tout ça pour créer une dynamique positive. J'espère vraiment pouvoir fidéliser cette main-d'œuvre, c'est pourquoi nous investissons sur la formation de notre personnel. »

## PAROLE D'EMPLOYÉ



**SIDI-HAMED ZENATI,**  
agent  
d'opération

### « Pas de différence »

« J'étais à la recherche d'un emploi depuis quelques mois quand le projet de ville RSA m'a proposé de passer un entretien d'embauche pour Uppersky. J'ai très vite été à l'aise, car ce qui comptait pour la direction, c'était ma motivation et ma capacité à travailler en équipe et en fonction de l'organisation. Personne ici ne fait de différence entre les uns et les autres. La seule chose qui compte c'est de bien travailler. »

# Insertion réussie dans la restauration haut de gamme

**Spécialisée dans le catering aérien haut de gamme, l'entreprise Uppersky emploie huit Aulnaysiens en contrat d'insertion.**



La société Uppersky a travaillé de concert avec le projet de ville RSA pour le recrutement d'une partie de son personnel.

**Du saumon fumé d'Écosse, une soupe de lentilles à l'huile de truffes ou des raviolis aux langoustines ; c'est la liste non exhaustive des plats proposés par la société Uppersky,** première entreprise de restauration aérienne sur mesure. Face à une clientèle exigeante, Uppersky a fait le pari de l'excellence en misant notamment sur l'hypertraçabilité de ses produits. Des conditionnements, en passant par les normes d'hygiène et de sécurité, tout est ici scrupuleusement identifié afin de garantir un service haut de gamme. Mais dès la création de l'entreprise en mars dernier, son président Jean-François Rambroul a immédiatement souhaité collaborer avec des structures d'insertion par l'économie pour constituer une partie de son équipe. « *Ce qui compte avant tout pour moi c'est de trouver des personnes motivées et qui adhèrent au projet de l'entreprise,* explique-t-il. *J'ai donc souhaité me rapprocher des structures qui œuvrent dans le domaine de l'insertion professionnelle.* ». Bien que située à Gonesse, Uppersky s'est donc mise en relation avec l'équipe du projet

de ville RSA d'Aulnay afin d'envisager une collaboration commune. Séduit par le projet de l'entreprise et en particulier par l'accompagnement que la société propose à son personnel, Djamel Belarbi, conseiller au projet de ville RSA, s'est mobilisé pour proposer des profils adaptés à la philosophie entrepreneuriale d'Uppersky. « *Quand la direction d'Uppersky a fait appel à nous, je savais que la transversalité serait efficace,* souligne Djamel Belarbi. *D'une part ils n'ont aucun a priori sur les personnes que nous leur proposons et, d'autre part, ils ont un vrai projet d'accompagnement et de formation.* » En effet, face à des normes d'hygiène et de sécurité drastiques (la société est classée en zone aéroportuaire), il a fallu former le personnel aux cahiers des charges de l'entreprise. Une formation initiale qui est déjà, selon Djamel Belarbi, « *une réelle plus-value sur le CV.* ». Après trois mois de collaboration, l'expérience s'avère plutôt concluante puisque Uppersky emploie aujourd'hui huit Aulnaysiens en contrat d'insertion, soit 80 % des personnes proposées par Djamel Belarbi.

## ACCOMPAGNEMENT

# Réapprendre les fondamentaux

**ErDF-GrDF propose des ateliers de simulation d'entretiens d'embauche dans le cadre de l'objectif senior RSA.**

Ils étaient sept allocataires aulnaysiens à s'être rendu le 5 mai dernier dans les locaux d'ErDF-GrDF (électricité réseau distribution France) à Pantin pour participer le temps d'une journée à des simulations d'entretiens d'embauche menés par les professionnels de la société. Une action qui s'adressait aux personnes de plus de 45 ans et qui avait pour but d'enseigner les codes et les pratiques de cet exercice. Cette journée « job-dating » fait partie des différents projets élaborés entre le projet de ville RSA et l'entreprise ErDF/GrDF dans le cadre de leur convention dont l'objectif principal est de faciliter l'accès

à l'emploi des publics non qualifiés et éloignés du monde du travail. Pour Francis-Jacques Moine, chargé de mission ErDF-GrDF, « les allocataires des minima sociaux sont aujourd'hui les populations les plus touchées par la crise. Les différents freins liés à leur insertion professionnelle s'accroissent par une perte de confiance ; ces ateliers de redynamisation sont mis en place pour favoriser les trajectoires vers le monde de la formation et de l'entreprise. » En effet, si ces ateliers visent avant tout à redéfinir les fondamentaux d'un entretien d'embauche (savoir se présenter, savoir se vendre, mais aussi savoir refuser une

offre), c'est aussi l'occasion pour les allocataires de se rapprocher, ne serait-ce que symboliquement, du monde de l'entreprise. « Au-delà des conseils que nous pouvons donner, il est important pour ce public de se sentir aidé et écouté », explique Francis-Jacques Moine. Mais ces journées sont aussi l'occasion pour ErDF-GrDF de se faire connaître et de faire découvrir ses métiers à des employés potentiels. Fort de cette expérience et dans le cadre de la convention signée, ErDF-GrDF ambitionne déjà de renouveler l'expérience avant la fin de l'année et à moyen terme de mener, en périphérie, des actions de formation.



## PAROLE D'ALLOCATAIRE



SAMIRA  
MESSAOUD

### « Cela m'a permis de me libérer »

« Nous sommes nombreux à avoir perdu ou, tout simplement, à ignorer les codes du recrutement. J'appréhendais beaucoup l'exercice qui finalement nous a mis dans de bonnes conditions en vue d'un possible entretien. Le monde de l'entreprise est de plus en plus

exigeant, il faut donc se battre si l'on veut s'en sortir. À titre personnel, pouvoir m'exprimer et aller au-delà de mes peurs m'a permis de me libérer. Je suis certaine que les enseignements de cette journée seront, quoiqu'il advienne, bénéfiques pour nous tous. »

## PARCOURS

# Se reconstruire étape par étape

**Comme tant d'autres, Affy-Fama a connu certains déboires. Au moment où elle avait besoin d'aide, l'équipe du RSA l'a accompagnée.**

Elle n'a que trente ans, en paraît dix de moins et, à l'écoute de son parcours, elle pourrait en avoir dix de plus. Affy-Fama a vite tout perdu : travail, argent, logement. C'est en femme rompue qu'elle se présente au projet de ville RSA. « Je me sentais complètement isolée à cette époque, précise-t-elle. Mais l'équipe du RSA à tout de suite su me donner l'écoute dont j'avais besoin. » Se faire entendre, se faire comprendre sont bien souvent les premières choses que les personnes qui se rendent au projet de ville viennent chercher. Pour Affy-Fama, la clé de sa reconstruction est d'abord passée par les ateliers proposés par le projet de ville en collabo-

ration avec l'École d'art. « Cette expérience était une véritable bulle d'oxygène. J'ai pu d'une part rencontrer de nouvelles personnes, mais aussi penser à autre chose qu'à mes problèmes quotidiens. » Des mises en parenthèses qui lui ont permis de redoubler d'efforts dans la recherche d'emploi grâce, notamment, au soutien de l'équipe du RSA. Persuadée que le moral est un allier indispensable dans chaque combat mené, Affy-Fama pense que c'est d'abord l'attention dont elle a bénéficié qui lui a permis de s'en sortir. « C'est tellement important de voir que les gens qui s'occupent de vous le font avec conviction et sincérité. Cela m'a donné une force



Affy-Fama, 30 ans.

énorme. » La liste des personnes qu'elle souhaite remercier est trop longue (de M<sup>me</sup> Francomme du point d'accès aux droits, à Michel Raza du RSA, en passant par Nicole et René du Secours populaire), mais témoigne de l'efficacité d'un dispositif complet. Aujourd'hui, Affy-Fama a retrouvé du travail et espère trouver un appartement d'ici peu. « C'est la première des dignités que d'avoir un toit », conclut-elle.

# NOTRE VILLE



**PAROLE  
D'EXPERT**



**JÉRÔME  
SAINTE-MARIE,**  
*directeur adjoint  
des Études  
politiques  
et Opinion CSA*

## « S'inscrire dans la réalité »

« Nos études montrent la volonté croissante des Aulnaysiens d'être mieux informés et entendus des responsables politiques et de participer à l'élaboration des décisions qui concernent leur quotidien et leur avenir. Nous observons également que les municipalités sont les interlocuteurs perçus comme les plus proches et les plus crédibles pour tisser des liens de confiance. En dehors des échéances électorales, la création d'un dialogue approfondi et ouvert est donc une opportunité enrichissante pour tous. La démarche des Assises de la Ville illustre cette volonté d'inscrire la démocratie participative dans la réalité d'Aulnay. »

MI-MANDAT

## Les habitants sont appelés à donner leur avis

**Un questionnaire diffusé en juin à toute la population permettra de faire le point sur l'action municipale à mi-parcours et de dégager de nouvelles perspectives.**

C'est sous la forme d'un questionnaire auto-administré et anonyme, avec enveloppe T, diffusé dans les 40 000 boîtes aux lettres de la commune que sera lancé le premier acte des Assises de la Ville. Une opération en trois étapes qui vise à recueillir l'avis des habitants à mi-parcours de l'action municipale, à engager ensuite un dialogue nourri avec la population sur les thématiques qui se seront dégagées et permettre de définir un projet de ville étoffé, valable jusqu'au terme du présent mandat.

### Ateliers citoyens

Le questionnaire, composé d'une vingtaine d'items, portera sur l'ensemble des sujets jugés prioritaires dans les domaines de la vie de tous les jours : éducation, emploi, sécu-

rité, culture, cadre de vie, etc. Il sera accompagné dans tous les foyers d'un document intitulé « 1200 jours d'action municipale » qui fera le point des avancées concernant les dossiers essentiels. C'est l'institut de sondage CSA qui est chargé de dépouiller les résultats et d'en faire l'analyse. Dans un deuxième temps, les réponses seront présen-

tées lors d'une réunion publique ouverte à tous les habitants. À l'issue de cette restitution, des « ateliers citoyens » seront mis en place au sein des conseils de quartier. Dans ce cadre, les habitants intéressés, les acteurs divers de la commune, la société civile, les élus et l'administration échangeront et formaliseront des propositions pour Aulnay. L'en-

semble de ces réflexions viendra enrichir le projet de l'équipe municipale. Il lui appartiendra ensuite de donner corps à ces propositions au cours d'une grande réunion publique de présentation du projet de ville, en janvier 2012. **Ch. Lopez.**

## Le calendrier

### • JUIN-JUILLET 2011 : L'ÉCOUTE

Diffusion du questionnaire accompagné du document « 1200 jours d'action municipale ».

### • SEPTEMBRE-OCTOBRE 2011 : LE DIALOGUE

Présentation des résultats aux conseils de quartier, lancement des « ateliers citoyens » au sein des conseils de quartier pour approfondir le débat.

### • NOVEMBRE-DÉCEMBRE 2011 : LES PROPOSITIONS

Analyse des propositions qui nourriront le projet de ville

### • JANVIER 2012 : LE PROJET DE VILLE

Présentation du projet de ville d'Aulnay 2012-2020.



PRU

## La requalification du centre commercial des Étangs

**Le Logement français se lance dans la requalification du centre commercial des Étangs, visant à l'embellissement et à l'amélioration de son accessibilité.**

**Le Programme de rénovation urbaine des quartiers Nord d'Aulnay-sous-Bois vise à améliorer le cadre de vie des habitants**

par une action sur les logements, les espaces publics mais, également, volet parfois oublié, par une action sur les zones commerciales de proximité qui participent à la vie du quartier. Les travaux ont été livrés le 12 mai 2011. Cette requalification a permis une rénovation totale de l'extérieur des bâtiments (étanchéité des terrasses, ravalement des façades, création de structures supportant auvents, enseignes et luminaires, changement des vitrines...) ainsi que la requalification des espaces extérieurs, notamment par de nouveaux aménagements lumineux qui améliorent l'attractivité du centre.

Les habitants trouveront dans ce centre leur habituelle moyenne surface Netto, mais aussi des commerçants de proximité. Deux locaux sont encore libres, l'un étant pressenti pour accueillir une boulangerie, le second étant en cours de commercialisation. Le coût du projet, atteignant 3 500 000 € TTC, a été supporté par Logement français, maître d'ouvrage de l'opération à hauteur de 1 225 000 €, par l'ANRU à hauteur de 1 225 000 €, mais aussi par la Ville d'Aulnay-sous-Bois, à hauteur de 1 050 000 €. Cette participation exceptionnelle de la Ville à la rénovation d'un ouvrage privé concrétise la volonté affirmée de cette dernière de maintenir et revaloriser les différentes polarités commerciales sur son territoire.

### POLITIQUE DE LA VILLE

## Visite constructive du maire à la préfecture

**Le mardi 17 mai dernier, le maire Gérard Ségura s'est entretenu avec le préfet du département.**



**Mardi 17 mai 2011, le maire d'Aulnay-sous-Bois, accompagné du directeur général des services ainsi que du directeur de cabinet, était reçu en préfecture.** C'est assisté du préfet à l'égalité des chances, M. Morel, et en présence du secrétaire général de la préfecture, M. Cochet, que le préfet de la Seine-Saint-Denis, M. Christian Lambert, s'est entretenu un long moment avec la délégation aulnaysienne.

Plusieurs dossiers ont fait l'objet d'une discussion de fond avec le représentant de l'État. Il a été évidemment question de la continuité du Programme de rénovation urbaine. Si le préfet confirme la démolition de la barre du Galion, la Ville reste néanmoins prudente car aucun crédit de l'ANRU n'a été à ce jour débloqué. Autre dossier habitat, les copropriétés dégradées de Savigny Pair et de La Morée. Car depuis des années, la Ville a entrepris un combat auprès des habitants afin d'aboutir à une sortie de contentieux. Aujourd'hui, la mairie en appelle aux pouvoirs publics afin que l'actuel propriétaire puisse être mis face à ses responsabilités. Prochainement, une table ronde autour de la question de l'habitat devrait voir le jour et à laquelle l'État ainsi que la Caisse des dépôts et des consignations devraient être parties prenantes. Le projet Mitry-Princet devrait connaître une avancée favorable puisque la Ville vient d'obtenir une enveloppe de 30 millions d'euros de l'ANRU pour assurer la maîtrise du projet.

L'avenir de l'ancienne usine d'amiante CMMP, la question de l'emploi ou encore la programmation du futur commissariat ont également fait l'objet de discussions. Après cette réunion « résolument tournée vers l'avenir » et au cours de laquelle M. le préfet a pu assurer son soutien, le maire a poursuivi, vendredi 20 mai, ses démarches institutionnelles avec le président de la région Île-de-France notamment sur la question des transports.



www.citroen.fr

Modèle présenté : Citroën DS4 HDi 160 Sport Chic avec options. Consommations mixtes et émissions de CO<sub>2</sub> (norme CEE 99-100) de Citroën DS4 : de 4,4 à 6,5 l/100 km et de 114 à 149 g/km.

**CITROËN DS4**

VENEZ DÉCOUVRIR UNE VOITURE QUI NE RESSEMBLE À AUCUNE AUTRE.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



**NONNEVILLE GARAGE** - 205 AVENUE DE NONNEVILLE - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
 Tél. : 01 48 66 40 01 - [nonneville.garage@wanadoo.fr](mailto:nonneville.garage@wanadoo.fr)

Automobiles CITROËN - RCS Paris 442 000 189

**BESOIN D'ASSISTANCE A DOMICILE  
 PENDANT TOUT L'ÉTÉ ?**

7j/7  
24h/24

- Aide à la Toilette et aux repas
- Lever - Coucher - Changes
- Garde - Accompagnement
- Travaux Ménagers
- Autres services personnalisés
- Pas de minimum d'intervention (30 mn, 1 heure, ...)
- Pas de frais de dossier, Pas de frais d'inscription.

Prestations effectuées sur :

- Aulnay-sous-Bois • Le Blanc-Mesnil • Livry-Gargan
- Sevran • Villepinte • Drancy • Bobigny • Pantin



Agrément Qualité Préfectoral et Conseil Général

La présence d'un professionnel,  
ça change tout...

[www.adhapservices.fr](http://www.adhapservices.fr)

Adhap Services® - 91 av. Anatole France  
 93600 Aulnay-sous-Bois  
[adhap93b@adhapservices.eu](mailto:adhap93b@adhapservices.eu)  
 Tél. : 01 48 19 59 32

# L'ORÉAL®

## AULNAY ENERGY

*A votre service depuis 21 ans*

Vente - Réparation - LCD  
 Electroménager - Petit ménage  
 Installation d'antenne et Parabole  
 Electricité

*Cafetières, Rasoirs, ...*



**01 48 69 87 51**

15 route de Bondy - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS



Le boulevard de Strasbourg fait partie des zones commerçantes à s'adapter au handicap.

## Pour des commerces accessibles à tous

**Les associations de commerçants, les associations de personnes handicapées, la Mission handicap, les conseils de quartiers et le service commerce et artisanat de la Ville travaillent ensemble sur une action de sensibilisation à l'accès aux commerces.**

Une pente un peu trop abrupte, une ou plusieurs marches, un trottoir encombré de poubelles ; soit autant de difficultés qui, pour les personnes en situation de handicap, peuvent transformer une journée de courses en véritable parcours du combattant. Aussi, face à cette situation, la Ville d'Aulnay se mobilise sur la question de l'accessibilité de l'espace public et mène une réflexion avec l'ensemble des acteurs concernés par la problématique. Ces trois dernières années, ce sont 2 millions d'euros qui ont été investis sur la mise en accessibilité de la voirie et des bâtiments municipaux. L'accès aux commerces est un axe prioritaire et la Ville souhaite sensibiliser les commerçants dans cette démarche de mise aux normes adaptée aux difficultés de chacun. Un plan d'action qui fait partie intégrante de la loi du 11 février 2005 (loi pour l'égalité des droits et des chances, la citoyenneté et la participation sociale des personnes handicapées), et qui prévoit notamment l'obligation pour les commerces d'être accessibles à tous d'ici 2015. « La question de l'accessibilité aux commerces est un enjeu primordial », explique Muriel Hassani de la Mission handicap. « C'est pour cette raison que nous souhaitons réfléchir avec les commerçants, tout en prenant en considération le point de vue des personnes à mobilité réduite. » Première étape de ce projet, le vendredi 13 mai dernier, où les associations de commerçants du boulevard de

Strasbourg (Les Vitrites et Les Boutiques d'Aulnay), Rétina France, Rêve bleu, la Chambre de commerce et d'Industrie du 93, élus, mais aussi le conseil de quartier de La Plaine-Balagny-Tour-Eiffel se sont retrouvés au CMES pour définir conjointement de l'action à mener. Il a ainsi été convenu qu'un chapiteau serait dressé le 28 septembre prochain en haut du boulevard de Strasbourg, place du Général-Leclerc. Cet espace ouvert à tous aura pour vocation d'informer les commerçants et le grand public.

### Recenser les principaux obstacles rencontrés sur un parcours

« L'Association des paralysés de France travaille depuis plus d'une décennie avec la Mission handicap de la Ville pour améliorer l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite », rappelle Nathalie Devienne, représentante de l'association sur la commune. « Cela concerne à la fois les personnes en situation de handicap, mais tout aussi bien les personnes âgées, les mamans avec poussettes ou même les personnes avec une valise. » En attendant cette journée, la Ville commence déjà à recenser les principaux obstacles en organisant un diagnostic en marchant. Une opération qui permet d'ores et déjà de constater *in situ* les nombreuses difficultés qui empêchent les personnes en situation de handicap de consommer comme tout un chacun. **Philippe Ginesy**



### LES D'EXPERTS



MARTINE HERMANS, association Rétina France

#### « Rapprocher les entités »

« Ce dispositif est indispensable pour sensibiliser les commerçants à l'accessibilité. Comme tout individu, nous avons le droit à l'accès aux commerces, c'est pourquoi il est important de rapprocher les entités. Un échange est nécessaire entre le vendeur et son client. »

THIERRY SAINTEMEME, association Rêve bleu



#### « Améliorer le quotidien »

« Le projet est très intéressant, il rend possible un dialogue autour de l'accessibilité. Permettre d'améliorer le quotidien à toutes les personnes à mobilité réduite. »

HENRI FÉLICE, association Les Vitrites d'Aulnay



#### « Il faut y participer »

« Le projet est un texte de loi, il faudra donc forcément y participer. Le problème va être le coût que va générer la mise en accessibilité des différents types de commerces. »

CHRISTOPHE JACQUET, association Les Boutiques d'Aulnay



#### « Porter le projet plus haut »

« Cette réunion témoigne des synergies possibles entre nous et la Mairie. Il faut maintenant porter le projet le plus haut possible. C'est le commerce qui doit sortir grandi de cette expérience. »



## DIAGNOSTIC EN MARCHANT

# En balade sur les chemins de Mitry-Princet

**Au mois d'avril, deux balades urbaines sur le secteur du projet d'aménagement des « Chemins de Mitry-Princet » ont permis aux habitants de rencontrer et d'interroger ses concepteurs, et d'enrichir leur réflexion.**

**Les baskets aux pieds, le nez en l'air, l'œil aux aguets et un livret dans la main, une nouvelle espèce de marcheurs en milieu urbain émerge dans le paysage aulnaysien.**

Une trentaine d'entre eux, le 9 avril sur le secteur Princet, et autant trois samedis plus tard à Mitry, avaient répondu à l'appel du service de l'urbanisme, initiateur de deux balades urbaines sur le secteur du projet d'aménagement « Les Chemins de Mitry-Princet ». Sur le *road book* des participants, près de trois heures de promenade orchestrées en huit étapes ou haltes sur les lieux concernés. Au milieu de ce public, les architectes, urbanistes, techniciens et élus, impliqués dans l'opération urbaine. Le but de ces balades, « géolocaliser » les intentions urbaines des architectes, aller à la rencontre des habitants, informer sur les détails du projet, expliquer. Et, très important, en retour répondre aux remarques, recueillir sur des livrets de balade les avis des uns et des autres. Ils nour-

riront les propres réflexions des urbanistes. Les balades urbaines, c'est faire de la démocratie en marchant à pas d'homme.

Joyeuses, conviviales, instructives, ces initiatives veulent être l'occasion pour chacun de mieux s'appropriier les enjeux. C'est ce qu'il s'est passé le 9 avril à Princet, dès le top départ donné devant le groupe scolaire du Bourg.

### une démarche de développement durable

Les échanges ont filé bon train au rythme des huit étapes avalées, de la cité scolaire jusqu'au parc des Cygnes, du carrefour du Soleil-Levant à la maison Princet. Même ambiance le 30 avril à Mitry. En s'élançant du parking du futur magasin Netto, les marcheurs se trouvaient déjà plongés dans le bain. « Ces balades sont des rencontres entre une expertise d'usage, celles des habitants qui connaissent bien leur quartier, et une expertise technique, celle des urbanistes et

des architectes qui ont une vision d'ensemble du projet », explique Franck Harnieh du cabinet CUADD conseil (concertation). « Les deux approches sont complémentaires et s'enrichissent l'une de l'autre », ajoute-t-il.

C'est un exercice qui demande de la part des intervenants extérieurs de connaître parfaitement leur dossier et de répondre ainsi à un feu roulant de questions pertinentes. C'est la règle du jeu et le prix de la transparence. Au final, chacun y trouve son compte. « À Princet et Mitry, les gens sont arrivés inquiets et sont repartis rassurés, je pense », estime Franck Harnieh. Il poursuit : « Une balade urbaine est un diagnostic sensible qui prend sa place dans une nouvelle gouvernance de projet, laquelle s'imprime dans l'avis de la population est absolument requis », ajoute-t-il. Elle s'inscrit en tout cas pleinement dans la concertation préalable qui est en cours.

**Fréséric Lombard**

## CALENDRIER DES RÉUNIONS DE TRAVAIL DES CONSEILS DE QUARTIERS

### MARDI 31 MAI À 20H

Merisiers – Étangs  
P. MONTFORT  
Réfectoire des Merisiers  
Allée des Merisiers

### MERCREDI 1<sup>ER</sup> JUIN À 19H

Ouest Edgar-Degas  
P. MONTFORT  
Réfectoire Petits-Ormes  
9 rue Goya

### MERCREDI 1<sup>ER</sup> JUIN À 19H30

Chanteloup – Pont de l'Union – M. CHALLIER  
Réfectoire Pont de l'Union  
2 rue de Freinville

### LUNDI 6 JUIN À 19H30

Nonneville  
M. HERNANDEZ  
Réfectoire Nonneville  
43 rue de la Division-Leclerc

### LUNDI 6 JUIN À 19H

Savigny – Mitry  
M. PELLIER  
Réfectoire Ambourget  
8 rue du 8-Mai-1945

### MERCREDI 8 JUIN À 19H30

Mairie – Paul-Bert  
G. MUKENDI  
Réfectoire Anatole-France – 43/45 rue Anatole-France



## BERTRAND ADORE SON NOUVEAU BOULOT

Pourtant ce n'est pas rose tous les jours.  
Qu'il pleuve, qu'il neige ou qu'il vente.  
Bertrand se doit de répondre présent.  
Mais malgré cela, il adore son boulot.

ET POUR CAUSE,

## IL L'A CRÉÉ

Depuis plus de 20 ans,  
l'Adie finance et accompagne  
les micro-entrepreneurs comme Bertrand  
dans la création de leur entreprise.  
Aujourd'hui, Bertrand a retrouvé un emploi,  
mais surtout confiance en lui.  
Microcrédit, conseil, formation...  
l'Adie vous prête plus que de l'argent...  
de l'attention.

RENDEZ-VOUS À LA SEMAINE DU MICROCRÉDIT® DU 7 AU 11 JUIN 2011

## EMPLOI

# Une semaine pour faire connaître le microcrédit

**Du 7 au 11 juin, l'Association pour le droit à l'insertion économique (ADIE) entend démontrer que le microcrédit peut être un outil efficace contre le chômage. Portes ouvertes à Aulnay.**

Créée à l'occasion de l'année internationale du microcrédit en 2005, la semaine du microcrédit est organisée chaque année par l'Adie, association reconnue d'utilité publique. Cette dernière s'efforce de démontrer que le microcrédit est un outil adapté pour agir contre le chômage et l'exclusion sociale, à informer sur l'offre d'accompagnement proposée par l'Adie aux créateurs d'entreprise pour pérenniser leur activité. Il s'agit aussi d'inciter les porteurs de projet à passer à l'action et à sensibiliser l'opinion publique à l'entrepreneuriat populaire.

L'édition 2011, qui se tiendra du 7 au 11 juin, est caractérisée par des forums d'information dans les lieux publics, auxquels s'ajouteront des journées portes ouvertes dans les 130 antennes de l'Adie, dont celle d'Aulnay-sous-Bois. Les habitants pourront ainsi découvrir l'agence, se renseigner sur les services et faire part de leur projet. Une occasion pour l'association d'expliquer sa démarche et de répondre très concrètement aux questions que se pose le public en présence de micro-entrepreneurs qui témoigneront de leur expérience.



## EN PRATIQUE

Portes ouvertes à l'agence de l'Adie d'Aulnay-sous-Bois, mardi 7 juin, de 10h à 18h, 90 avenue Anatole-France. Se renseigner aussi sur [www.adie.org](http://www.adie.org)



## ÉTAT CIVIL

### Formalités avant les vacances



Les vacances approchent et vous avez besoin d'un passeport ou d'une carte d'identité. N'attendez pas le dernier moment pour effectuer ces formalités. La demande et la constitution du dossier se font au centre administratif, service

état civil, auprès des mairies annexes du Sud, Ambourget et du Gros-Saule. Quant au traitement, il est effectué par la sous-préfecture du Raincy. Information : centre administratif au 01 48 79 63 63 ou [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com)



## PETITE ENFANCE

### Informez-vous sur les modes de garde

Vous recherchez un mode de garde pour votre enfant ? Chaque mois, sous l'égide du service municipal de la petite enfance, le relais des assistantes maternelles organise des réunions d'information pour répondre à toutes vos questions. Ces rencontres se tiennent au foyer André-Romand, 13 rue André-Romand. Inscription au 01 48 19 85 56 ou au 01 48 19 85 59. Prochaines réunions : les vendredis 24 juin et 8 juillet à 18h.



## TRAVAUX

### La rue du Colonel-Moll se refait une beauté

Les travaux qui viennent de s'engager dans la rue du Colonel-Moll équivalent à un lifting complet qui comprend aussi un chantier de terrassement, la reprise de la voirie, des améliorations en termes de sécurité ainsi que l'installation d'un meilleur éclairage public. Des interventions d'envergure dont la durée est estimée à quatre mois environ. Si les riverains continuent d'avoir accès à leur propriété, le stationnement est pour l'instant interdit des deux côtés de la rue et une déviation a été mise en place.



## TRANSPORT

### Ligne du 613

Suite aux travaux en cours sur l'allée des Bosquets, la ligne de bus 613 doit être déviée. Aussi, les arrêts de Pont de l'Union et des Rosiers vont être supprimés pour une période comprise entre le jeudi 26 mai et le vendredi 10 juin inclus.

# NOS VIES



## PAROLE D'EXPERT

NADINE CLARISSE-THIAM, *coordinatrice  
vie locale à l'espace Gros-Saule*



« Une forte  
implication  
des  
habitants »

« La fête de quartier est

une tradition, depuis l'ouverture du centre, en 2005, elle a lieu chaque année, le premier samedi de juin. C'est un événement très attendu par les habitants qui y voient l'occasion de se réunir et d'échanger dans une ambiance chaleureuse. Cette année, la moitié des participants à l'élaboration et l'organisation de la fête sont nouveaux. Il y a un réel engouement des habitants pour ce moment unique dans l'année, la participation est importante tant le jour même de la fête que depuis cinq mois, date à laquelle nous avons commencé à travailler à l'organisation. Nous sommes à l'écoute des habitants, ce sont eux qui proposent, ils sont à l'initiative de la fête, nous les aidons ensuite dans la réalisation. Le plus important pour moi, ce n'est pas tant la fête en elle-même, c'est la forte implication des habitants. »

Anne Raffenel

## ANIMATIONS

# Coup d'envoi des fêtes de quartier

**Événements festifs et conviviaux par excellence, annonciateurs des vacances d'été, les fêtes de quartier viennent clôturer le travail réalisé durant toute l'année par les centres sociaux et les habitants.**

Manèges, jeux, stands alimentaires ou structures gonflables, ce sont souvent les premières images qui viennent à l'esprit lorsque l'on parle de fête de quartier. À juste titre d'ailleurs, mais pas uniquement. Pour les habitants, la fête de quartier représente le moment fort de l'année, après plusieurs mois passés à penser et préparer son organisation. Avec l'aide des centres sociaux, qui interviennent non en tant que prescripteurs de projets mais qui les soutiennent, les habitants proposent des idées d'animations servant parfois à finaliser des projets plus ambitieux, tels des séjours. Cette année encore, plusieurs habitants, jeunes ou mères de famille ont élaboré des plans de week-ends que

la tenue de stands alimentaires ou d'animations contribuera à financer. Mais la fête de quartier est aussi, et surtout, l'occasion d'échanges et de rencontres. Tous les habitants y travaillent et y participent, de tous âges et de toutes origines. Certaines associations, sportives, culturelles qui ne se seraient jamais croisées dans un autre cadre se retrouvent à préparer la fête ensemble. Événement joyeux et chaleureux, la fête de quartier contribue à créer du lien social en réunissant tous les habitants autour de jeux et d'animations mais en créant également, bien en amont, parmi ceux qui ont travaillé à la préparer, des liens forts et de belles rencontres.

# Les prochaines fêtes de quartier

## Samedi 4 juin : fête de quartier de l'espace Gros-Saule

Cette année, la fête, dont le thème est « Cultures d'ailleurs », commencera par une grande déambulation du théâtre de rue « Le Musée du bout du monde ». Partant de l'école André-Malraux à 13h30, elle sillonnera le quartier avant de rejoindre, vers 14h30, le terrain de sport du Cosec, lieu où se tiendra la fête. De 14h30 à 18h30, seront proposées des animations pour enfants ou adultes, structures

gonflables, karting, autos tamponneuses ainsi que des stands alimentaires. De 18h30 à 20h30, une animation scénique clôturera la fête avec des prestations de danse proposées par des jeunes du club loisirs, les jeunes du service jeunesse « Les Black Jack », par l'association du Bangladesh; une habitante présentera une danse d'origine colombienne, la Zumba et enfin une animation musicale de Banana Crazy.



## Samedi 18 juin : fête de quartier des Trois-Quartiers

La fête, qui aura lieu rue du Chemin-de-la-Ville, débutera à 13h et se poursuivra jusqu'à 20h. Tout l'après-midi, toutes sortes d'animations seront proposées, au nombre desquelles, structures gonflables, stands alimentaires, tournoi de pétanque, cross et autres surprises. De 18h à 20h, un grand bingo sera organisé.



## Samedi 11 juin : fête de quartier de l'Albatros

La fête du quartier débutera cette année avec l'inauguration, à 11h de l'exposition « Quartiers de vie – Regards d'Aulnaysiens » à travers un parcours de visite, allant de la place du Galion aux jardins Zéphyr, où sera offert le verre de l'amitié à 12h. Fruit de travail réalisé durant cinq mois par les habitants du quartier en collaboration avec les photographes Geneviève Hofman et David Cousin-Marsy, cette exposition hors du commun, comportant plus de 150 photos, allant du Galion au parc Ballanger, sera visible jusqu'au 20 septembre. À l'occasion de la fête, Geneviève Hofman effectuera les dernières prises de vue pour les « Portraits de famille » débutés il y a 15 ans. La fête se poursuivra, de 15h à 19h30, au parc Ballanger, rue Michel-Ange, avec de nombreuses animations telles que structures gonflables, manège, poney, stands alimentaires et surprises. À 21h, projection en plein air du film « Neuilly sa mère ».

## Samedi 11 juin : fête de quartier de Balagny

Entre l'initiation à la boxe, le tournoi de pétanque et les jeux gonflables, la fête de Balagny devrait cette année encore battre son plein. Une journée rythmée par les animations musicales de DJ First Mike, et durant laquelle chacun pourra se régaler du barbecue tenu pour l'occasion par l'association Melting-Pot. Un jeu de Trivial Pursuit géant est également prévu.

## « Le Musée du bout du monde »



Proposé par la C<sup>ie</sup> Teatro del Silencio, sous la direction artistique de Mauricio Celadon et Claire Joinet, « Le Musée du bout du monde » est un spectacle de rue alliant différentes techniques et pratiques artistiques allant du mime à la danse en passant par le cirque ou le théâtre. Plus d'une cinquantaine d'habitants ont travaillé et répété lors d'ateliers de pratiques artistiques amateurs durant l'année afin de restituer ce grand projet intergénérationnel et pluridisciplinaire lors de deux fêtes, la fête de quartier de l'espace Gros-Saule et le Festival latino-andalou les 4 et 18 juin prochains.

Déambulant dans les rues de la ville, « Le Musée du bout du monde » s'articule autour de compartiments sur roulettes à l'intérieur desquels évoluent danseurs et acteurs amateurs et professionnels. Lors de la fête de quartier de l'espace Gros-Saule, l'on pourra, entre autres, découvrir des danses de salon, qu'une habitante passionnée a tenu à faire découvrir et partager. L'itinéraire emprunté par « Le Musée du bout du monde » est le suivant : école André-Malraux, rue du Docteur-Fleming, rue Henri-Mondor, rue Ambroise-Paré, rue du Docteur-Fleming, rue du Docteur-Claude-Bernard et arrivée au terrain de sport du Cosec.

**ASSOCIATION DE CONSOMMATEURS EN LIAISON AVEC DES AGRICULTEURS, PRODUCTEURS, ÉLEVEURS**

## Une association qui a bon goût

**En liaison directe avec les agriculteurs d'Île-de-France, l'ACLAPE propose les produits fermiers à moindre coût et sans intermédiaire.**



Parmi les produits proposés à la vente, l'ACLAPE compte des poulets élevés aux grains.

**Envie d'un poulet élevé aux grains, de confitures faites maison ou de farine bio sans nuire à votre pouvoir d'achat ?** C'est le pari que relève depuis le mois de janvier dernier l'Association de consommateurs en liaison avec des agriculteurs, producteurs, éleveurs (ACLAPE). Créée à l'initiative de son président Jean-Pierre Blondeau, cette association est avant tout un accès direct aux produits de la ferme en général, et des fermes d'Île-de-France en particulier. « L'ACLAPE repose sur deux principes, précise Jean-Pierre Blondeau. D'une part, permettre aux Aulnaysiens de bénéficier de produits sains et frais, et d'autre part, d'être en lien direct avec les agriculteurs pour que leurs conditions de travail ne se dégradent pas d'avantage. » Un principe qui repose sur une logistique simple : éviter les intermédiaires. Aussi, une fois par mois l'ACLAPE passe commande à différents éleveurs qui se rendent directement à Aulnay pour livrer leurs produits. Fort d'un réseau de fermiers de plus en plus dense, l'ACLAPE propose de nombreux produits. Viande bovine, volaille, miel, confiture, fromage, huile d'olive,

soit une liste aussi riche que le terroir français. « Face à une industrialisation féroce de notre agriculture et de nos élevages, nous souhaitons offrir à nos adhérents des produits de qualité, souligne le président de l'association. Notre éthique est celle du respect ; respect des produits, respect des consommateurs, respect des agriculteurs et de leur travail. » En revanche, l'ACLAPE ne propose ni fruits, ni légumes. « De nombreuses AMAP (Association pour le maintien d'une agriculture paysanne) sont implantées sur la ville et fonctionnent très bien. Nous ne cherchons pas à leur faire concurrence. » Aujourd'hui l'ACLAPE compte dans ses rangs plus de 150 personnes, et vient récemment de mettre en ligne un site Internet à partir duquel il est possible de commander directement les produits. Ou quand les produits d'hier n'empêchent pas la technologie d'aujourd'hui.

**Philippe Ginesy**



### EN PRATIQUE

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur le site [www.aclape.com](http://www.aclape.com) ou par téléphone au 0148691371.

## EN BREF



### ANIMATION

#### O'ludo club

Dimanche 22, l'association O'ludoclub faisait la fête rue de Pomereu. Parents, enfants, voisins, ils étaient tous là et c'est dans la bonne humeur que le repas s'est déroulé. André et Jeannette avaient même convié un magicien qui a émerveillé les petits comme les grands. Quelle journée conviviale pour les participants!!! Pari réussi.

### INFORMATI CLUB

#### Prochain atelier le 11 juin à 16h30

Au cours de cette animation (vidéo projection), l'association vous présentera des programmes utiles que l'on peut télécharger gratuitement sur Internet. Gravures de CD/DVD et images, musique, bureautique, etc. Quel que soit le domaine, pratique, informatif..., l'informati club d'Aulnay vous indiquera les programmes incontournables et comment les utiliser. Information : [www.informati club.com](http://www.informati club.com)

### ANIMATION

#### Fête du canal

Le dimanche 26 juin, le Comité des quartiers du canal de l'Ourcq organise la 36<sup>e</sup> fête du canal. Rendez-vous de 10h à 18h, sur les berges à l'extrémité de l'avenue J.-Jaurès. Vous trouverez : restauration, bar, crêperie, animations et jeux... Un bal guinguette y sera animé par l'orchestre de Dany Salmon. Sur la scène, associations et artistes amateurs proposeront leur spectacle. Soutenue par la Municipalité, cette fête de quartier est organisée et tenue par des bénévoles. Vous pouvez les rejoindre pour aider au montage, démontage, à la tenue des stands, notamment pour encadrer les animations enfants. Si vous avez des talents de musicien, danseur..., vous pouvez aussi participer (bénévolement!) au spectacle. Contact : [feteducanal@hotmail.fr](mailto:feteducanal@hotmail.fr)



AULNAY-SOUS-BOIS  
VU PAR  
TURAN BAGCI



### MON LIEU

« Il y a le café de mes frères aux Étangs, celui du Galion et puis aussi une sandwicherie au Vieux-Pays. J'y vais pour rencontrer du monde, discuter, boire un petit noir ou manger sur le pouce. J'aime ces ambiances chaleureuses dans des endroits simples et fréquentés par des gens sympas. »

## PORTRAIT TURAN BAGCI

# Travelling avant

### BIOEXPRESS

Turan Bagci a 42 ans. Il est arrivé à 10 ans aux Étangs où il a fait sa scolarité avant d'entamer un CAP d'ajusteur jamais terminé. À 14 ans, il travaille le week-end aux puces de Clignancourt. Il débute dans la vie active comme magasinier avant de bifurquer vers les métiers du bâtiment. De 1997 à 2005, il encadre des chantiers d'insertion à Aulnay. Jusqu'en 2002, il a conduit une carrière de boxeur amateur, puis professionnel. Aujourd'hui éducateur sportif à l'association AXA, Turan est papa de trois enfants et vit toujours aux Étangs.

**Aux 3 000, Turan Bagci est plus connu que le loup blanc. Boxeur, éducateur sportif, grand frère, le « môme » des Étangs a même posé un pied dans le 7<sup>e</sup> art. Mais pas question de s'y brûler les ailes.**

**Vingt-deux degrés Celsius à l'extérieur mais beaucoup plus sous les épidermes des courageux** qui lèvent la fonte, pédalent ou déroulent leurs foulées sur le tapis mécanique de la salle de musculation Léo-Lagrange, aux 3 000. À l'accueil, Turan Bagci, un gaillard au-dessus du mètre quatre-vingt à la poignée de mains solide. Un geste qu'il n'en finit pas de répéter avec tous ceux qui franchissent le seuil. Une marque de respect réciproque. Ici, les habitudes sont bien ancrées. Le boxeur ex-professionnel catégorie lourd-léger, redescendu des rings en 2003, supervise les séances de musculation et assure le lien social. Mais avant d'être cet éducateur sportif de 42 ans, Turan est d'abord un « môme » du quartier. Incontournable et jamais contourné. « *Mon univers, ma vie sont dans ce quartier, surtout aux Étangs* », lance-t-il d'un ton sonore. À l'applaudimètre, sa cote vaut

de l'or. « *J'ai énormément de liens qui me rattachent aux 3 000* ». Et il le dit sans chichi, « *dans le quartier, il y a du bon et du moins bon comme partout, mais surtout plein de jeunes qui veulent s'en sortir* ». Lui qui brandit fièrement ses racines turques, « *mon père est arrivé en 1969 comme ouvrier chez Citroën* », précise-t-il, s'affirme tout aussi fier de ses attaches françaises. « *On dit qu'avoir deux cultures est une richesse et je confirme.* »

### Des dizaines de longs-métrages à son actif

Si les études l'ont davantage poursuivi que l'inverse, Turan s'efforce de servir d'exemple à son entourage. Il est tantôt grand frère, père fouettard ou le cousin de bon conseil. Son enfance dans le quartier, son passé dans la boxe de haut niveau – il fut numéro 5 mondial en 2002 – son boulot dans l'insertion sociale et aujourd'hui d'éducateur

sportif, lui confère une aura d'airain. Les extras qu'il assure périodiquement en tant qu'agent de sécurité dans l'événementiel lui valent de côtoyer le milieu du cinéma. Il est régulièrement « casté ». Il a déjà joué dans une dizaine de longs-métrages et feuilletons télé. Hier simple figurant « silhouette » – celui qui passe devant la caméra –, il donne aujourd'hui la réplique, en comédien. *La Tueuse, Banlieue 13, les Beaux Meecs ou L'Immortel* figurent dans sa filmographie. « *C'est une expérience sympa mais je laisse venir* », dit-il sans s'emballer. Pas question de lâcher la proie pour l'ombre. « *J'ai raté le casting de la série 4 de Mafiosa parce que ma fille s'était retrouvée sans ses clés devant la porte de l'appartement. J'ai fait demi-tour illico.* » La tête bien sur les épaules, ce papa poule de trois enfants a établi une fois pour toutes ses priorités de vie.

**Frédéric Lombard**



« RÉVÉLATEUR DE TALENTS » SAISON 3

## Créo-Adam révèle ses talents

Réunis autour du PDG d'Universal Music France, Pascal Nègre, le jury du troisième concours « Révélateur de Talents » a livré son verdict.

Mardi 26 avril a eu lieu l'étape décisive de la 3<sup>e</sup> édition du concours « Révélateur de Talents ». Des représentants de grandes entreprises ont été appelés à faire partie du jury des auditions. Jean-Philippe Blanpain du groupe L'Oréal, Nathalie Roussel de PSA Peugeot-Citroën, Virginie Jolly du MEDEF de l'Est-Parisien, Hervé Allart de Hees de Tadeo, Hubert Bonal de HEC, Pascal Nègre du groupe Universal Music

France et bien d'autres encore, tous ont répondu présents.

Les membres du jury des catégories « Émergence » et « Jeunes créateurs » se sont réunis dans la salle de spectacle du Cap pour auditionner les 11 nominés. À tour de rôle, les candidats ont eu 15 minutes pour une présentation audiovisuelle de leur projet, suivie de 15 minutes d'échange avec le jury. Les candidats ont pu compter sur le soutien de leurs parrains de L'Oréal. Cette étape a permis de désigner les 3 lauréats de chaque catégorie sur la base de la viabilité de leur projet et de la pertinence des réponses. L'association Créo-Adam tient à remercier tous les membres du jury pour leur participation, et remercie également l'équipe de l'entreprise UNIK Production pour leur professionnalisme, sans oublier toute l'équipe technique du Cap.



### PAROLE D'EXPERTS

MOHAMED HADDOU, président de Créo-Adam aux côtés de Pascal Nègre

#### « Contribuer au mieux être de notre ville »

« Créo-Adam est une association d'accompagnement à la création d'entreprises, implantée à Aulnay-sous-Bois. Notre concept est simple, nous pensons qu'on ne naît pas entrepreneur, mais qu'on le devient. Quelle que soit la situation familiale ou géographique, quelles que soient les capacités de départ, tout le monde est en mesure de choisir ce qu'il veut devenir. Néanmoins, le parcours de la création d'entreprises est complexe et manque parfois de lisibilité. Les porteurs de projet ne savent pas par où commencer. Il existe une multitude d'aides, mais il s'agit de réunir certaines conditions pour pouvoir en bénéficier. Cela en décourage plus d'un. Partant de ce constat, nous avons décidé de simplifier le parcours et de le rendre plus accessible. Nous avons souhaité contribuer modestement au mieux-être de notre ville. Nous sommes convaincus que notre réussite en tant qu'entrepreneur ne se limite pas à notre succès, mais qu'elle passe obligatoirement par des actions en faveur du cadre de vie de nos concitoyens. »

# Et les lauréats sont...

**Mardi 24 mai de 18h30 à 21h s'est déroulée à PSA Peugeot-Citroën la cérémonie de remise des prix de la 3<sup>e</sup> édition du concours à la création d'entreprise « Révélateur de Talents » avec près de 300 personnes présentes.**

## Dans la catégorie « Émergence »



Le 1<sup>er</sup> prix a été attribué à M. Bruno Souchaud qui a reçu un chèque de 5 000 € pour son projet innovant « Mobiléd », appareils professionnels à base de diodes LED haute puissance.

Le 2<sup>e</sup> prix a été attribué à M<sup>lle</sup> Linda Amari qui a reçu un chèque de 2 000 € pour son projet de création d'une épicerie fine.

Le 3<sup>e</sup> prix a été attribué à M. Moussa Traoré pour son complexe sportif. Il a reçu un chèque de 1 000 €.



La 3<sup>e</sup> saison, a recueilli plus de 50 projets issus de la ville d'Aulnay-sous-Bois. À l'issue de la 1<sup>re</sup> sélection des dossiers, opérée par les organisateurs du concours Mohamed Haddou et Moktar Farhat, 11 candidats ont défendu, lors des auditions, leur projet respectif devant un jury de professionnels.

Réservé aux porteurs de projet et dirigeants d'entreprises de moins de trois ans, le concours a récompensé six porteurs de projet dans la catégorie « Émergence » et cinq chefs d'entreprise dans la catégorie « Jeunes créateurs ».

## Dans la catégorie « Jeunes créateurs »



Le 1<sup>er</sup> prix a été attribué à M. Hamza Afine, dirigeant de l'entreprise AJ transport. Il a reçu un chèque de 5 000 € pour son projet de transport de personne à mobilité réduite.

Le 2<sup>e</sup> prix a été attribué à M<sup>lles</sup> Océane Jumel et Céline Ezzit, dirigeantes du salon de beauté Orchidée Institut, qui ont reçu un chèque d'une valeur de 2 000 €.

Et enfin le 3<sup>e</sup> prix a été attribué à M. Hammou Boumediene, directeur de l'entreprise BMS Métal. Il a reçu un chèque de 1 000 €.

# La mobilisation se poursuit et prend de l'ampleur

**Une délégation de parents d'élèves de l'ensemble des écoles de la ville s'est rendue à Bobigny pour faire part de ses revendications à l'inspecteur académique.**



Une centaine de parents, d'enfants et enseignants devant l'Inspection académique de Bobigny.



**Débutée il y a maintenant un mois, la mobilisation des parents d'élève contre la suppression de huit postes de maître E en RASED** (Réseau d'aide spécialisé aux enfants en difficulté) pour la rentrée prochaine prend de l'ampleur. Preuve s'il en est, il aura fallu deux cars, spécialement mis à disposition par la municipalité, pour accompagner la centaine de parents, d'enfants et d'enseignants, le jeudi 19 mai dernier à Bobigny au siège de l'Inspection académique. Une étape supplémentaire dans la revendication qui, jusqu'à présent, s'est traduite essentiellement par des occupations d'écoles. Si les parents de l'école Jules-Ferry se sont mobilisés en premier, la contestation a rapidement fait tache d'huile, pour s'étendre aux écoles des Prévoyants, de Vercingétorix, de Fontaine-des-Prés, de Paul-Éluard et bien d'autres, soit au total 17 écoles sur les 57 que compte la ville. Face à l'ampleur du mouvement, il était nécessaire pour les parents d'élèves de se fédérer pour gagner en légitimité et en visibilité. « *Au départ, les occupations se sont faites de manière plus ou moins ponctuelle sans concertation véritable*, explique Sophie Boucheron. *Mais au fur et à mesure, nous avons su nous organiser pour mutualiser nos forces et élaborer une stratégie commune.* » Réunions, tracts, occupations, les parents cherchent avant tout à ce que le mouvement ne s'essouffle pas. « *Le calendrier joue en notre défaveur. C'est pourquoi il était important de rencontrer l'inspecteur d'académie rapidement* », précise la parent d'élève.

Un rendez-vous auquel a pu participer une délégation de dix parents d'élèves, accompagnée pour l'occasion du maire Gérard Ségura et de son adjoint à l'éducation, Nicole Siino. Une entrevue de plus de deux heures, durant laquelle les parents ont pu faire part de leurs nombreux arguments à l'inspecteur d'académie-adjoint, Patrice Dutot, pour que ce dernier revienne sur la suppression de postes de maître E.

### Des parents toujours aussi résolus

Chiffres à l'appui, ils ont mis en évidence l'absurdité d'une réforme dans un département où le taux d'illettrisme chez les jeunes est plus élevé de 69 % que la moyenne nationale. Une batterie d'arguments auquel l'inspecteur d'académie-adjoint est resté sourd, prétextant qu'il ne fallait pas se focaliser sur les moyens, mais qu'il était nécessaire de changer de méthode. Ce dernier a également déclaré que le RASED ne devait pas être la solution à tout et ne devrait pas être sollicité systématiquement. Même si les délégués syndicaux enseignants et les élus présents ont appuyé l'argumentaire des parents d'élèves, la position de l'Inspection académique n'a pas bougé d'un pouce. Une fin de non-recevoir qui a laissé des parents pour le moins incrédules, mais toujours aussi résolus. Ils devaient décider, lors de l'assemblée générale du 26 mai dernier, des prochaines actions à mener.

**Philippe GINESY**

### URGENCES

Police secours 17

Police nationale  
01 48 19 30 00

Police municipale  
01 48 69 04 64

Pompiers 18

Samu 15

SOS médecin  
01 47 07 77 77

Centre antipoison  
01 40 05 48 48

Hôpital Robert-Ballanger  
01 49 36 71 23

Clinique d'Aulnay  
01 48 19 33 34

Assistance SOS Amitié  
01 42 96 26 26

Enfance maltraitée 119

Enfants disparus 116 000

Accueil des sans-abri 115  
(appel gratuit et anonyme)

PERMANENCES GRATUITES  
(rendez-vous par téléphone)

Avocats  
(bureau d'aide aux victimes)  
01 48 79 40 22

### Pédiatres de garde

Les 2, 4, et 5 juin  
Docteur Zaluski  
Rosny-sous-Bois  
Tél. : 01 48 55 88 77  
Les 11 et 12 juin  
Docteur Toledano  
Tremblay-en-France  
Tél. : 01 48 60 59 81

### Pharmacies de garde

Jeudi 2 juin  
132 av. du 8-Mai-1945  
Le Blanc-Mesnil  
Tél. : 01 48 67 21 47  
Dimanche 5 juin  
2 allée de Catalogne  
Aulnay-sous-Bois  
Tél. : 01 48 66 34 97  
Dimanche 12 juin  
Centre commercial O'Parinor  
Tél. : 01 48 65 14 70  
Lundi 13 juin  
44 bis rue Marcel-Sembat  
Aulnay-sous-Bois  
Tél. : 01 48 66 65 52

### OXYGÈNE

Journal d'informations  
de la Ville d'Aulnay-sous-Bois

Lundi 30 mai 2011

Hôtel-de-Ville • BP 56  
93602 Aulnay cedex  
Tél. : 01 48 79 63 63  
Fax. : 01 48 79 63 39

Directeur de la publication :  
Gérard Ségura

Directeur de la rédaction :  
Olivier Cessot

Rédacteur en chef :  
Philippe Ginesy

Secrétaire de rédaction :  
Angélique Médina

Direction artistique : JBA

Ont participé à la rédaction  
de ce numéro : Anne Raffelen,  
Christophe Lopez, Frédéric  
Lombard, Bahija Fares,  
Alexandra de Panafieu, Farrah  
Boumaïza, Ryma Berri.

Photos : A. Bernuzeau,  
S. Chivet, J. Tomas, F. Allaoui.

Chef de studio :  
Marianne Ducreux

Maquette :  
Katia Ouagued, Bernard Flamant.

Régie publicitaire :  
Médias et publicité

Impression : Imprimerie Grenier

Tirage : 36 000 exemplaires

Dépôt légal : mai 2011





# Vous aussi, devenez assistant familial

**Alexandra, 32 ans,**  
ancienne auxiliaire de vie,  
assistante familiale depuis 4 ans

## Le Conseil général de la Seine-Saint-Denis recrute 100 assistant(e)s familiaux.

Le métier d'assistant(e) familial(e) consiste à accueillir des jeunes de 0 à 21 ans, dont les familles rencontrent des difficultés momentanées. Ce métier s'exerce à domicile, jour et nuit dans le cadre familial. Ces enfants sont confiés aux assistants familiaux par le service de l'Aide sociale à l'enfance du Conseil général, pour leur offrir un cadre éducatif et un soutien affectif.



Devenez assistant familial

Postulez en ligne sur le site internet

Informations : 01 48 96 27 90

[www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr)

VOUS SOUHAITEZ PROFITER DE VOTRE JARDIN  
VOUS N'AVEZ PAS LE TEMPS OU VOUS NE POUVEZ PLUS VOUS EN OCCUPER



55, allée Duplex - 93190 LIVRY-GARGAN  
Tél : 01 43 88 06 65 - [www.psalp.com](http://www.psalp.com)

Nous mettons à votre disposition du personnel compétent pour toutes les tâches d'entretien de vos jardins.

Paysage service à la personne est une société agréée par l'État en qualité prestataire de service sous le N°/301108/F/093/S/072.

Vous pouvez bénéficier d'une réduction d'impôt égal à 50% des dépenses effectuées dans la limite de 3 000 € par an et par foyer fiscal.

## ProMytec®

*En sécurité chez vous, loin de chez vous*

DEVIS  
GRATUIT

TÉLÉPHONE : 01 48 68 32 48  
[WWW.PROMYTEC.COM](http://WWW.PROMYTEC.COM)

ALARME – TÉLÉSURVEILLANCE  
VIDÉO SURVEILLANCE  
INTERPHONE – VISIOPHONE – CONTRÔLE D'ACCÈS  
 DÉTECTION INCENDIE – EXTINCTEUR  
MAINTENANCE ET ENTRETIEN TOUTES MARQUES



11, rue Alix – 93600 Aulnay-sous-Bois



## ROC-ECLERC

### Pompes Funèbres Marbrerie

Tous convois FRANCE-ETRANGER

### Caveaux - Monuments

### Gravure - Plaques - Fleurs

*Contrats obsèques*

30, rue Jean Charcot

93600 Aulnay-sous-Bois

**01 48 68 20 11**





*Vous aimez la verdure et la nature ?  
Venez donc vous inscrire au grand concours  
des maisons et balcons les plus fleuris.*

**CONCOURS**

**DES MAISONS**

**ET BALCONS FLEURIS**

**Votre implication est essentielle pour maintenir l'image d'une ville fleurie et accueillante. L'amour des plantes et les efforts de beaucoup participent à créer une ville plus belle, et plus verte. N'hésitez plus, participez.**

**Inscription avant le 22 juin 2011**

Par mail : [espvertdirection@aulnay-sous-bois.com](mailto:espvertdirection@aulnay-sous-bois.com)

Par téléphone : 01 48 79 66 50

ou par courrier : Service des espaces verts

72 rue Auguste-Renoir

93600 AULNAY SOUS BOIS

(N'oubliez pas de préciser s'il s'agit d'un jardin ou d'un balcon et, dans ce cas, veuillez nous indiquer l'étage et votre numéro de téléphone.)

# LOISIRS



## SOLIDARITÉ

# La faim justifie les moyens

**Le 13 mai, près de 700 élèves du collège Victor-Hugo participaient à la Course contre la faim, un défi citoyen, solidaire et pédagogique organisé partout en France par l'ONG Action contre la faim.**

**Qui a dit que courir était un exercice solitaire et individualiste ?** Depuis cinq ans, le collège Victor-Hugo conjugue ce verbe avec solidarité et citoyenneté, en participant, le 13 mai, à la « Course contre la faim ». Cet événement, organisé dans toute la France par Action contre la faim (ACF) permet de financer des programmes humanitaires. Cette année, c'est au Zimbabwe, ce pays d'Afrique victime d'une épidémie de choléra sans précédent, qu'iront les dons. Plus de 800 établissements scolaires et près de 230 000 jeunes ont participé à l'édition 2011. Parmi eux, les 683 collégiens de Victor-Hugo encadrés par les équipes éducatives. L'association Femmes relais et les services municipaux ont également prêté main forte à l'organisation. Le jour J, les élèves ont enchaîné les tours de circuit au parc Ballanger. À leurs côtés et tout autant motivés, des classes de CM2 des écoles Ferry 2 et Croix-Saint-Marc, ainsi que – nouveaux

venus – des jeunes de l'IME Toulouse-Lautrec. « *Le but n'était pas d'arriver le premier mais de tenir une promesse de dons recueillis par les élèves en amont de la course, auprès des parents, des voisins, des commerçants* », explique Najla Nasri, conseillère principale d'éducation des classes de 3<sup>e</sup>. La monnaie d'échange, des tours de circuits, dûment validés dans un passeport que les collégiens iront représenter à leurs « sponsors » potentiel. Dès le mois de février, ils s'étaient mis en quête de donateurs susceptibles de financer chaque kilomètre parcouru. La « Course contre la faim » s'ajoute à d'autres projets et d'initiatives – comme les Bouchons du cœur – conduits durant l'année au collège. Ils relèvent d'une même démarche pédagogique, humanitaire et citoyenne. 1500 euros avaient été collectés en 2010. Une goutte d'eau ? Mais ce sont elles qui font les ruisseaux et puis les grandes rivières.

**Frédéric Lombard**

## VOS RÉSULTATS

### ATHLÉTISME

#### Le DAC puissance 27

Dix titres, neuf médailles d'argent, huit médailles de bronze et des records personnels, les jeunes du DAC ont brillé lors des championnats du 93 d'athlétisme benjamin et minime, à Noisy-le-Grand, les 14 et 15 mai. Bravo à Achille Blancon, Marie-Jeanne Ourega, Yassine Abdelmoumen, Rym Marouf, Assata Diarra, Pauline Le Borgne, Mei Abada, Ludovic Sanches, Mohamed Amine Zaoui, Yassine Abdelmoumen, Mohamed Amine Abelmoumen. Léa Abraham, Léna Kandissounon, Brahim Kaaroud. Bravo aussi à Audrey Paineau, Sirine Sakhara, Leslie Descloux, Léonid Tshiaji, Adil Hajjoubi, Sabina Benarbia, Yamina Hajjoubi, Florent Palanque, Latifa Bouyess, Léa Puyo.



### TIR À L'ARC

#### Quatre au France

Aulnay sera représenté au championnat de France par quatre archers de la 1<sup>re</sup> Compagnie d'arc. Ils se sont qualifiés à l'issue du championnat régional Beursault (50 m) le 8 mai. Bravo à Frédérique Bourdonneau senior arc classique, Marlène Bourdonneau super-vétéran arc classique, Patrick Meunier vétéran arc classique, Jérôme Leguilcher senior arc à poulies.

### TENNIS

#### Club aulnaysien de tennis

Interclub N4 féminin 3<sup>e</sup> journée : CAT 6/Périgueux 1. 1<sup>re</sup> victoire en championnat de France après deux défaites à Chartres et à Nantes.



## HANDBALL UNSS

## Victor-Hugo passe en 5<sup>e</sup>

« Prissou » aurait payé pour un tel cadeau d'anniversaire. « Prissou », c'est le surnom de Priscilla, l'une des handballeuses du collège Victor-Hugo dont l'équipe a terminé 5<sup>e</sup> des championnats de France UNSS Excellence minimales filles. Cette place est une victoire aux yeux du collectif aulnaysien dont la participation à cette compétition marque l'apothéose d'une saison de feu, ponctuée notamment par un titre de champion inter-académique. Du 10 au 13 mai à Créteil/Bonneuil (94), la formation a fait honneur à son établissement. Son entrée un peu crispée dans cette compétition majeure du sport scolaire lui a sans doute coûté une place en phase finale. Dommage, car la formation a su hisser son niveau de jeu au fil des rencontres. Dans le match victorieux pour la 5<sup>e</sup>

place, Victor Hugo disposait même d'un adversaire familier, le collège Jean-Moulin d'Aubervilliers.

### Rendez-vous en 2012

Mais qu'importe, ce que retiendra l'histoire est la confirmation d'une jolie brochette de talents qui fait le bonheur de la section sportive handball du collège... et du Aulnay HB où sont licenciées les joueuses. « Les filles ont tout donné et ce fut un super-parcours pour cette équipe composée d'une majorité d'élèves en 4<sup>e</sup> a confirmé Jenny Bouchez, leur prof d'EPS ravie. L'année prochaine, nous tenterons à nouveau de nous qualifier », ajoute-t-elle. Alors, rendez-vous sur le podium en 2012 ?

## ESCRIME

## Champion de France universitaire !

Bravo à Pierre-Alexandre Dherbilly, junior 2<sup>e</sup> année, étudiant à l'université Paris VI qui est devenu champion de France universitaire par équipe à Orléans. Un exemple à suivre pour les jeunes du CEA qui participaient les 14 et 15 mai à la finale des championnats de France de sabre 1<sup>re</sup> division. Le cadet 1<sup>re</sup> année Bastien Harendarczyk s'est incliné seulement devant le vainqueur de la compétition (10/15). Manuel Figueras a été battu par le 8<sup>e</sup> (13/15). Mais les deux espoirs figurent désormais dans le top 30 français.

## ATHLÉTISME

## Rym et Daci au top

Deux jeunes du DAC pointent parmi les meilleurs de leur catégorie. Il s'agit des minimales Rym Marouf, meilleur Français sur 2000 m (7'01"5) et de Daci Thiziri, 2<sup>e</sup> performer à la perche (3,20 m). À noter également que Marie-Jeanne Ourega est 20<sup>e</sup> française au triple saut féminin (10 m).

## GYMNASTIQUE UNSS

## Rois et reines du Parc

Jusqu'où ira l'association sportive gymnastique du collège Le Parc ? On la savait performante avec trois podiums au championnat de France UNSS, en 2010. Logiquement, Jérôme Saez, le responsable de la section sportive gymnastique, attendait encore mieux avec quatre équipes – un record – engagées dans l'édition 2011, du 9 au 13 mai. Il a été comblé. En excellence niveau 1, les équipes masculine et féminine

sont classées respectivement 4<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup>. Le couronnement est venu des deux autres groupes représentant le collège, sacrés champions de France UNSS, à l'issue d'un parcours sans faute. « C'est un fabuleux doublé pour ces élèves à qui on prédit un avenir prometteur, surtout qu'une de ses deux équipes est entièrement constituée de collégiens de 6<sup>e</sup> », a confié Jérôme Saez, aux anges. Une belle publicité pour l'établissement.





## ATHLÉTISME

# Le DAC conserve son rang

**On dit solide comme un roc mais on devrait dire aussi costaud comme le DAC.** Le club d'athlète s'est offert une nouvelle prochaine saison en championnat de France de nationale 2. Il a gagné son ticket pour le maintien le 21 mai dernier lors des finales par équipes. Sept autres clubs qualifiés avaient pris part, comme lui, à la bagarre, sur la piste, au pied des sautoirs et sur l'aire de lancer. L'objectif était de réaliser au minimum 40 000 points.

Les points sont calculés en fonction de la performance de chaque athlète, à raison de deux athlètes masculins et deux athlètes féminines dans

chaque discipline, soit dans 74 épreuves. En réalisant 42 577 points, le DAC a parfaitement su maîtriser son destin.

À noter, parmi les performances, celle de Sébastien Homo à la perche (5,20 m et 1029 pts) et de Julie Poujollon, 1<sup>re</sup> au 3 000 m (901 pts). Il y eut aussi le doublé des perchistes féminines Amandine Homo et Alima Ouattara et celui de Laurent et Cyril Legentil à la marche. Mais c'est l'équipe dans son ensemble qu'il faut féliciter.

De bon augure avant la prochaine échéance, les championnats de France individuel.

## DANSE

# L'AMJD fête Ulysse

L'Association modern jazz danse (AMJD) vous invite à son gala de danse mercredi 15 juin 2011 à 20h30 à l'espace Jacques-Prévert. 120 danseurs de 4 à 70 ans vous présenteront « Le Voyage d'Ulysse », le

thème du spectacle. Venez voir ces artistes en herbe. Prix des places : 5 €/2,50 € (- de 26 ans), à la billetterie de l'espace Jacques-Prévert. Renseignements au 01 48 66 97 56 - amjd@voila.fr - <http://amjd.voila.net/>



## TENNIS

# Un Pass tennis

Le club de tennis de la Rose-des-Vents participe à l'opération « Pass tennis », en partenariat avec la ligue de Seine-Saint-Denis. Ce dispositif propose aux adultes une offre découverte avantageuse (trois cours collectifs gratuits avec un professeur, l'accès à un tarif préférentiel de 25 € aux courts de juillet à septembre, une réduction pour une inscription 2011-2012 au CTRV. Détails de l'offre sur [www.club.fft.fr/tcrose-des-vents](http://www.club.fft.fr/tcrose-des-vents) ou au 01 48 68 24 07.

Inscriptions le 4 juin de 10h à 17h au club.

10 juin

**CYCLISME.** Course sur piste, réunion régionale sur le vélodrome organisée par l'ECA de 20h à 23h.

14 au 20 juin

**SPORT SCOLAIRE.** Challenge des écoles primaires.

16 juin

**FOOTBALL.** Tournoi international de foot à 7 organisé par la fédération FSGT, de 19h à 22h, au stade la Rose-des-Vents

17 juin

**CYCLISME.** Course sur piste, réunion régionale sur le Vélodrome organisée par l'ECA de 20h à 23h.

18 juin

**CYCLISME.** Réunion départementale sur le stade Vélodrome, de 13h à 18h.

**RUGBY.** Le RAC fête ses 50 ans au stade du Moulin-Neuf.

24 juin

**CYCLISME.** Course sur piste, réunion régionale sur le Vélodrome organisée par l'ECA de 20h à 23h.

25 et 26 juin

**ESCRIME.** Championnats départementaux de sabre, de la catégorie poussin à vétérans, au gymnase du Gros-Saule.



## LUTTE

# Juniors en or

Après un titre de champion de France junior par équipe, le CMASA n'a pas fait de détails en s'attribuant trois titres nationaux junior en gréco romaine, et une seconde place, les 6 et 7 mai 2011 lors des championnats de France individuels de lutte, à Rosny-sous-Bois (féminine, libre et gréco). 55 kg et champion de France Allan Thiam, 66 kg et vice-champion de France Jordy Amry, 74 kg classé 7<sup>e</sup> (blessure) Laurent Clain, 84 kg et champion de France Alexandre Mouyal, 96 kg et champion de France Steeven Ely-Marius.



Le spectacle équestre du groupe portugais El Caballo Rey ravira petits et grands comme l'année passée.

## La « Fiesta latina » à l'honneur

**Pour sa sixième édition, le Festival latino-andalou propose une programmation de grande qualité et gagne en importance, tant dans la ville que dans les communes voisines.**

**Le Festival latino-andalou qui commence à être connu et reconnu s'ouvre cette année à d'autres villes du département.** « Nous avons travaillé en collaboration avec le Festival villes et musiques du monde et les communes voisines de Livry-Gargan, Aubervilliers et La Plaine Saint-Denis afin de promouvoir le festival au-delà des limites de la ville et d'y attirer un maximum de visiteurs », explique Florentina Dahech, présidente de l'association La Aldéa qui organise le festival depuis six ans. « La Aldéa a, depuis sa création en 2001, toujours eu pour ambition de faire découvrir la culture hispanique, à travers ateliers, sorties ou soirées. Le Festival latino-andalou est pour nous le moment phare de l'année et la possibilité de rencontrer les Aulnaysiens et de partager avec eux notre musique, notre culture de façon festive et joyeuse. » Cette année encore, c'est autour de spectacles de danses traditionnelles telle le flamenco ou modernes comme le hip-hop, de concerts intimistes en acoustique, d'orchestres, de combos ou de formations de percussions, de spectacles équestres, d'expositions, de café littéraire ou de projection de films que s'exprimeront l'originalité, la diversité et la richesse de la culture latino-andalouse.

« Cela nous tient à cœur de promouvoir cette culture et de permettre à certains artistes ou musiciens de se faire connaître du public français, grâce au festival », précise la présidente de l'association, qui ajoute « À la Aldéa, la majorité des personnes suivant des cours de danse ne sont pas d'origine latino-andalouse. Il en va de même pour le festival, c'est avant tout une histoire de rencontres et d'échanges. » Un fes-

tival dont l'ampleur augmente chaque année et qui rassemble autour de concerts, de spectacles et d'expositions des visiteurs venus de tout le département. « Il y a tellement de choses à montrer, nous souhaitons donner à tous l'envie de venir les partager, dans une ambiance chaleureuse et musicale digne des fameuses fiestas latinas », conclut Florentina Dahech.

**Anne Raffenel**

### Le festival s'installe dans la ville

#### Au Conservatoire :

Vendredi 17 juin à 21h : musique arabo-andalouse avec l'orchestre El Mawsili.  
Lundi 20 juin à 20h30 : Habanera classique.  
Pianiste et poète au répertoire éclectique.

#### À l'espace Gainville :

Vendredi 17 juin à 18h30 : coup d'envoi du festival, exposition autour de l'écrivain Federico Garcia Lorca.

#### Dans les bibliothèques :

Du 14 au 18 juin : rencontres avec des auteurs,

romanciers et poètes autour de lectures.

Samedi 18 juin à partir de 16h30 : cabaret littéraire mexicain, spectacle, vernissage de l'exposition « Expressions : quelque chose au-delà de l'aube des cultures », buffet mexicain.

#### Restaurant municipal de la Rose-des-Vents

Vendredi 17 juin à 12h30 : Stéphane Mellino, ex-guitariste et compositeur des Négresses vertes, donnera à l'occasion du festival un mini-concert acoustique.

## PROGRAMME DU FESTIVAL LATINO-ANDALOU

# Trois jours de fête à la Ferme du Vieux-Pays

### Vendredi 17 juin

**22h30** : cinéma en plein air. Projection du film  
« Carnets de voyage ».

### Samedi 18 juin

**10h** : défilé allant du boulevard de Strasbourg  
à la Ferme du Vieux-Pays. Avec le groupe  
de percussionnistes brésiliens Zabumba,  
le théâtre de rue présenté par la C<sup>ie</sup> Teatro  
del Silencio.

**13h** : spectacle de danse flamenco présenté  
par La Aldéa.

**14h** : Samuel Morales – Ferme du Vieux-Pays.

**14h45** : concert de musique acoustique avec  
Marcella Coloma.

**15h30** : musique traditionnelle chilienne avec  
le musicien-conteur Osvaldo Torres.

**16h30** : spectacle de flamenco « En Estado  
Puro » présenté par la C<sup>ie</sup> Flamenca Sabrina  
Leguen où se mêlent chant, guitare et danse.

**17h30** : spectacle équestre proposé par El  
Caballo Rey.

**20h30** : bal latino avec le combo Tu Infierno  
d'inspiration salsa ou rumba et la formation  
Orlando Poléo et PMO Social Club qui revisite  
les standards afro-caribéens.

### Dimanche 19 juin

**12h** : danse salsa et flamenco avec La Aldéa.

**13h** : danse hip-hop. La C<sup>ie</sup> Acta Fabula  
présente « Pesadilla », pièce chorégraphique  
retraçant en mouvements le coup d'État de  
1973 au Chili.

**13h45** : concert de rock-reggae et rythmes  
latinos avec le musicien uruguayen Pajaro  
Canzani.

**15h** : danse flamenco. « Flamenco y nada  
mas » est un spectacle proposé par Cécile  
Barra dans la pure tradition des familles  
gitanes du Sud de la France.

**16h** : spectacle équestre proposé par le  
groupe portugais El Caballo Rey.

**18h30** : Les New Gypsies succèdent à leurs  
parents, fondateurs du groupe Gypsy King, et  
reprennent sur scène les rythmes endiablés  
de leurs aînés.



Hadama, directeur de l'antenne jeunesse Mitry, Smaïn, directeur-adjoint et animateur et Issa, intervenant spécifique « production musique et écriture ».

## PROJET BE LIVE

# « Le hip-hop est un art. Son talent est né dans nos rues »

**Encadré par des professionnels, l'antenne jeunesse Mitry, la direction Enfance Jeunesse et Le Cap, le projet Be live réunit des rappeurs de toute la ville.**

« **Be live : liberté d'expression populaire** » est un projet porté depuis le départ, et pour la deuxième année consécutive, par Hadama Traoré – directeur de l'antenne jeunesse Mitry – et qui s'appuie désormais sur une collaboration dans laquelle s'investissent la direction enfance jeunesse, l'ensemble des antennes jeunesse de la ville et Le Cap. Be live, que l'on pourrait traduire par « soit vivant », c'est l'occasion pour 30 rappeurs de bénéficier des dispositions optimales d'ateliers d'écriture, de production de musique, d'enregistrement studio et de mixage. Encadrés par quatre professionnels, ils mènent de front un projet artistique et scénique de A à

Z. En effet, en 2010, les animateurs de l'antenne jeunesse Mitry réalisent l'intérêt des jeunes du quartier pour le rap et notamment leur capacité à s'investir dans l'écriture. L'antenne jeunesse Mitry décide alors de donner aux jeunes tous les moyens artistiques, techniques et professionnels par lesquels un album voit le jour. Coachés par des professionnels de la scène hip-hop, tels que Kohndo ou D' de Kabal, les artistes ont travaillé leur mise en scène et leurs morceaux durant 15 jours lors d'une résidence au Cap en avril dernier. Plus qu'un concert, un véritable show professionnel est prévu au Cap le 21 juin prochain à l'occasion de la Fête de la musique.



## PAROLE D'EXPERT

**CRAK, ELTOY ET SERVA**, artistes impliqués dans le projet Be live

### « Aborder ce métier comme des pros »

« Au départ, on ne se connaissait pas tous. Chacun faisait de la musique dans son coin, aussi quand les antennes jeunesse nous ont parlé du projet, nous n'avons pas hésité une seconde. Pour nous, c'est l'occasion d'aborder ce métier comme des pros et surtout de gagner en expérience. Depuis le départ on s'investit dans Be live, on y croit vraiment. On espère que le concert du 21 juin ne sera pas la fin du projet, mais le début d'une autre histoire »



Mardi 31 mai à 20h30

## Hommage à Chostakovitch Quintette pour piano et cordes op.57

L'HEURE MUSICALE

Emblématique de la musique russe du xx<sup>e</sup> siècle, l'œuvre de Dimitri Chostakovitch est profondément marquée par les souffrances et les tourments que le régime stalinien fit subir au compositeur. Elle puise sa force dans une grande intériorité et une profondeur d'expression dramatiquement émouvante.

Conservatoire de musique et de danse [entrée libre]



## Mercredi 1<sup>er</sup> juin à partir de 17h30 Les ateliers font leur cinéma

CINEMA

Depuis sept mois, deux ateliers sont menés avec les stagiaires adultes des centres sociaux d'Aulnay et les élèves du lycée Voillaume. Objectifs : pratiquer le français de façon ludique, par le biais du cinéma ; aller à la rencontre de l'autre et de sa culture en filmant son parcours. Ce soir, ils vous invitent à découvrir leur travail et leur coup de cœur dans une ambiance conviviale et gourmande !

17h30 : présentation et projection du film coup de cœur des stagiaires des centres sociaux *Le Chien jaune de Mongolie*

19h30 : buffet « maison »

20h15 : présentation des Portraits documentaires réalisés par les élèves de l'option cinéma-audiovisuel de première du lycée Voillaume

Espace Jacques-Prévert [entrée libre]

## Mercredi 1<sup>er</sup> juin à 16h Racontines

LECTURE DES PETITS À PARTIR DE 3 ANS

Le rendez-vous des lecteurs en herbe.  
Bibliothèque Dumont [entrée libre]

## Vendredi 3 juin à 20h30 Spectacle de danse du Conservatoire

DANSE

Spectacle des classes de danse classique et de danse contemporaine. Spectacle « Danses croisées » (élèves du Conservatoire et du centre de danse du Galion).

Invités d'honneur : Patrick Gautier,  
Ophélie Gaillard et Ibrahim Sissoko.

Espace Jacques-Prévert [entrée libre]



Vendredi 3 juin à 21h

## Festival hip-hop tanz

DANSE HIP-HOP

Le Cap poursuit sa collaboration avec le festival Danse Hip-Hop Tanz. Porté depuis 1997 par l'association Moov'n aktion, le festival propose dans un réseau de lieux ancrés en Seine-Saint-Denis, la présentation de formes chorégraphiques hip-hop repérées à l'échelle européenne. Les spectacles programmés choisis en concertation avec les lieux répondent à plusieurs exigences : partager les codes esthétiques du hip-hop, accompagner et sensibiliser aux démarches d'auteur, présenter des artistes émergents.

Avec les compagnies TKS, X-Press et Tout Konte Fait

Le Cap [8 €/6 €/4 €]

Mercredi 8 juin 15h

## Contes enchantants

CONTES

La bibliothèque Apollinaire et la Maison de l'environnement vous proposent un spectacle de contes autour de la nature. Savez-vous comment le bousier fait des boules de caca et comment le scarabée a trouvé chaussure à son pied ? En sortant de la forêt, vous pourrez découvrir un champ peuplé de génies...

Par Martine Thiam, bibliothécaire-contreuse et Sophie Decaunes, animatrice nature.  
Bibliothèque Apollinaire [entrée libre]

Mercredi 8 juin de 18h à 19h30

## Conclusion

ATELIER PHILO

Cycle d'ateliers philosophiques sur l'identité pour aller à la recherche de ce qui fait de chacun un être singulier.  
Bibliothèque Dumont [entrée libre]

## APPEL À PROJET

Le Cap recherche de nouveaux musiciens et groupes (aulnaysiens) pour un accompagnement à partir de la rentrée 2011. Tous les styles musicaux sont les bienvenus et tous les projets seront étudiés.  
Contact : 01 48 66 96 55

**LE CAP** ★  
SCÈNE DES MUSIQUES  
ACTUELLES — DU MONDE  
AULNAY-SOUS-BOIS



Jusqu'au jeudi 9 juin

## « On ne naît pas femme, on le devient »

EXPOSITION

Cette exposition présente une sélection du travail de Marie-Hélène Le Ny parmi plus de 190 portraits de femmes, de tous âges et de toutes origines. Les photographies sont accompagnées de textes choisis ou écrits par les participantes, présentés par un film.

Espace Gainville [entrée libre du mardi au dimanche de 13h30 à 18h30]  
au dimanche de 13h30 à 18h30]

Du 9 au 22 juin

## Ne pas toucher

EXPOSITION DES TRAVAUX D'ÉLÈVES  
ADULTES DE L'ÉCOLE D'ART CLAUDE MONET

Les élèves adultes qui fréquentent les ateliers de l'école d'art Claude Monet présentent leurs créations sur le thème de la main dans la grange de la Ferme du Vieux-Pays.

Ferme du Vieux-Pays [entrée libre du mardi au dimanche de 13h30 à 18h30, sauf les 12 et 13 juin].



## Samedi 11 juin à 20h30 La balle rouge et quatuor

MUSIQUE ET THÉÂTRE D'OBJETS DÈS 5 ANS

Un quatuor, une balle rouge, une rencontre. Naît une histoire d'amour, qui devient l'histoire d'une famille et d'un enfant qui grandit. Mais un jour, c'est la séparation. L'enfant trouve refuge dans cette balle rouge synonyme d'amour. Il la fait grandir au gré de ses émotions et enfin prendre son élan et partir vers le monde. Cet opéra visuel développe avec intensité une palette subtile d'émotions portées par la musique d'un quatuor et du bandonéon.  
Espace Jacques-Prévert [9,50 €, réduit : 8 €, adhérent : 6,50 €, - de 25 ans : 4 €]

Samedi 11 juin à 20h30

## Cap session # 3

CHANTS GOSPEL ET DU MONDE

PERCUSSIONS AFRICAINES

Pour ce troisième volet des Cap sessions, les ateliers de pratique artistique du Cap vous proposent une soirée haute en couleurs où seront réunies la puissance rythmique des Calebasses et N'gonis, l'énergie communicative de l'ensemble Gnawa, les mélodies enivrantes du gospel et les phrasés funky du Cap Orchestra. Les rythmes du groupe Teranga viendront s'allier à ce joyeux mélange musical pour un concert détonnant !

Direction artistique : Katia Hara — Diabaté  
Le Cap [4 €]





Atelier créatif de carafes et réflexion autour de la consommation d'eau à l'espace Gros Saule le 14 avril dernier

## L'eau, un patrimoine à redécouvrir

**L'eau, à l'état naturel, a quasiment disparu de nos paysages urbains. Programme élaboré par le Conseil général de Seine Saint-Denis, « Escale d'eau » propose de redécouvrir ce patrimoine essentiel.**

« Permettre aux habitants de redécouvrir l'eau dans la ville, de s'interroger sur leur rapport intime avec l'eau et les sensibiliser aux enjeux des ressources en eau sont les objectifs principaux de ce programme », résume Julia Böhler, responsable d'« Escale d'eau » à la direction de l'Eau et de l'Assainissement au Conseil général. Programme ambitieux, « Escale d'eau » participe non seulement à redonner à l'eau sa place dans la ville sous une autre forme que « l'eau coulant du robinet », mais permet également de générer des réflexions et débats sur les enjeux de l'assainissement, de la consommation, de la pollution et des gestes citoyens à apprendre et transmettre pour mieux protéger et gérer cette ressource essentielle. « Nous travaillons sur plusieurs mois, avec des partenaires aussi différents que les centres sociaux, les foyers-clubs, les conseils de quartier, les écoles et collègues bientôt, afin de créer, sur du long terme, des actions de sensibilisation pédagogiques,

ludiques et festives », explique Julia Böhler. Présent à Aulnay depuis le mois d'avril, le programme a déjà séduit de nombreux habitants qui y voient une occasion d'échanger considérations et expériences autour d'ateliers ou d'expositions. « Escale d'eau » est destiné à tous les Aulnaysiens, acteurs à part entière du projet en y participant et en le construisant au fur et à mesure des échanges. « Le programme est unique et spécifique à chaque commune du département puisqu'il se fabrique avec les habitants, en suivant leurs considérations, leurs particularités », précise Julia Böhler. « Escale d'eau » sera présent tout l'été dans la ville, avec ateliers, expositions et participations aux fêtes de quartier. Des projets à découvrir, à faire évoluer et à inventer suivant les intérêts, les préoccupations ou les envies de chacun. « L'eau, élément naturel indispensable et source de vie, est également source de solidarité et de lien entre les gens », conclut Julia Böhler.

**Anne Raffenel**

### EN PRATIQUE

#### « Escale d'eau »

Contact et renseignements : [www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr) - rubrique cadre de vie, eaux et assainissements ou Julia Böhler - Observatoire de l'hydrologie urbaine - Direction de l'Eau et de l'Assainissement - Conseil général - Tél. : 01 43 93 65 12 ou [jboehler@cg93.fr](mailto:jboehler@cg93.fr)

## C'ÉTAIT AULNAY LA MAISON EIFFEL

Cette demeure, dont la construction est attribuée à Eiffel, date de 1897. Autour de la maison carrée en petites briques rouge, se dressait une ossature métallique supportant un grand balcon périphérique. En pleine forêt de Bondy, elle était le pavillon de chasse du Marquis Lagier de Fontenay.

Jusqu'en 1990, on pouvait voir cette curiosité appelée la « Maison Eiffel » au début de la rue Lagier de Fontenay.

*Légende le CAHRA, collection privée*

*Erratum : Dans le portrait de M<sup>me</sup> Hirgorom, paru dans Oxygène 130, nous mentionnions que le CAHRA avait acquis les archives de la famille de Gourgues. Il ne s'agit en réalité que d'une partie.*





À AULNAY-SOUS-BOIS construction de 2 résidences de standing  
**RÉSIDENCES DU PARC DUMONT**  
 Emplacement idéal au cœur du centre ville face au parc



**PRESTATIONS DE QUALITÉ**

**CÔTÉ PRATIQUE**

- Au cœur de la ville à proximité des commerces, gare, écoles, services santé, divers
- 3 min du RER / 15 min du centre de Paris / 10 min de Roissy
- Entourées d'un réseau autoroutier moderne et bien desservi

**CÔTÉ SÉCURITÉ**

- Résidences entièrement clôturées
- Contrôle d'accès par vidéophone et digicode
- Accès parking avec télécommande
- Portes blindées



**FRAIS DE NOTAIRE RÉDUITS  
 LOI SCCELLIER  
 CRÉDIT À TAUX 0% POSSIBLE**

**CÔTÉ CONFORT**

- 2 petits immeubles à l'architecture moderne et bordés d'espaces verts, bonnes orientations
- Appartements du T1 au T4 avec loggias, balcons, terrasses avec vue sur parc et jardins privatifs
- Parkings en sous-sol
- Ascenseurs
- Baies coulissantes en aluminium
- Halls d'entrée en granit et bois
- Nombreuses possibilités d'aménagement

**BUREAU DE VENTE  
 ET RENSEIGNEMENTS :**

**Arthur Promotion - 15 avenue du 14 juillet 93600 Aulnay-sous-Bois  
 Téléphone : 01 48 68 61 61 - Fax : 01 48 66 55 11 - Mail : arthurpromotion@wanadoo.fr**

# À L'AFFICHE

**Fête des quartiers**  
 SAMEDI 4 JUIN 2011 • PELOUSE DU COSEC

THÉÂTRE DE RUE  
 ANIMATIONS  
 DANSES

**VENEZ!  
 NOMBREUX**

1830 • Démonstration du "Nouveau Jeu du Monde"  
 1840 • Nitig et Auto-Tanpouren, Stand algériens, Stand allemands, Structures Gonflables, et autres Placards surprenants...  
 1850 • Un groupe de jeunes du Club Lottin, "Les Black Jans", "Bons Copains",  
 Association du Bangladesh, de "La Zambou" par une fanfante et une animation Musicale de clubs.

Les CENTRES SOCIAUX  
 PROPULSEURS DE VIE

ESPACE GROS SAULE - 101 av. St Claude Bernard - 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 48 79 63 08

LA BIEN-ÊTRE ÉCONOMIQUE ET LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

**BE  
 LIVE**

LIBERTÉ D'EXPRESSION DES QUARTIERS POPULAIRES

POUR  
**LA FÊTE DE LA MUSIQUE  
 LE 21 JUIN 2011 À 19H30**

AVEC LES PARTICIPATIONS DE  
 LERSRY - SERYA - SHIRDI - DOUMA - HIBZO - KADU - MARO  
 BOODOO - ELOY - CRAK - MOHA - CENZO - MATMATIK  
 SS - BENEH - ZP - MIRE - BLIDI D' MIC  
 FRÈRES DE LA RUE

R.I.P.O.S.T.E

La direction Enfance-Jeunesse d'Aulnay-sous-Bois  
 en partenariat avec l'CPHM ou la Démocratie Participative  
 présentent

**Fête des  
 Quartiers**

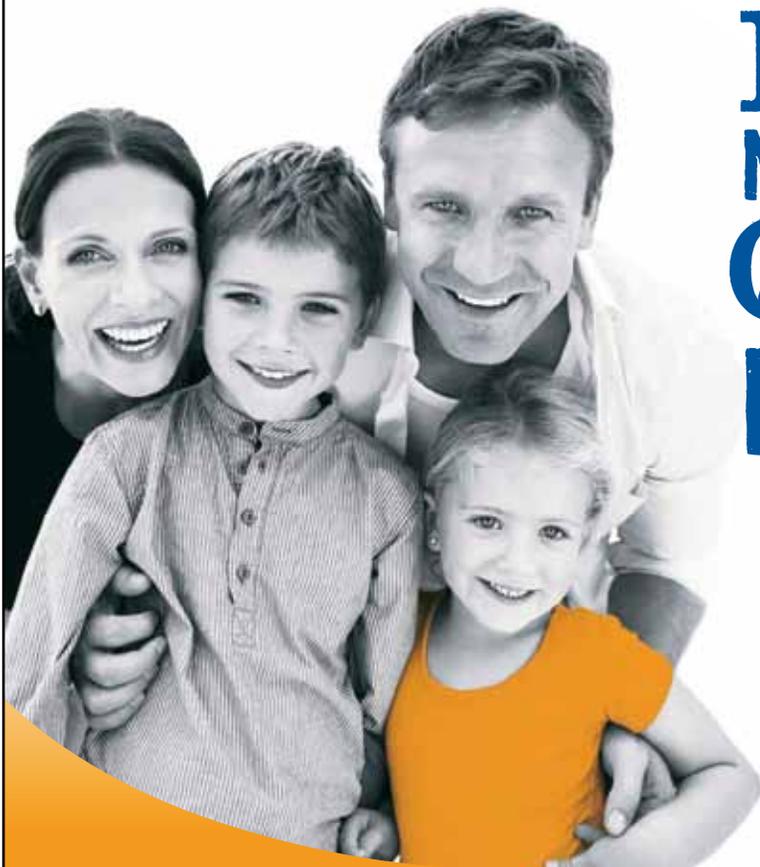
**"BALAGNY"**

le samedi 11 juin 2011  
 de 13H00 à 19H00  
 dans le quartier Balagny

avec  
**NOMBREUX STANDS D'ANIMATIONS  
 STRUCTURES GONFLABLES  
 ANIMATIONS MUSICALES**

**Venez Nombreux et Nombreuses !  
 Ouvert à toutes et tous**

Plus d'infos et pour réserver vos places : 01 48 79 63 08 ou l'adresse Balagny 01 48 79 63 08



# NOUS, C'EST NOTRE **SOURIS** QUI FAIT LES COURSES!

**leclercdrive.fr**

*Vos courses en 1 clic !*



**AULNAY SOUS BOIS**

**FACE USINE CITROËN - RETRAIT de 9h-20h**

**E.LECLERC  
Drive**



**Concerts  
Spectacles  
Expositions  
Artisanat**

**Gastronomie**

The New Gypsies  
Miguel Angel Estrella  
Orlando Poléo  
& PMO Social club  
Pajaro Canzani  
Christiane Courvoisier  
El Mawsili

**Renseignements / Réservations**

**Aulnay et Livry-Gargan : 06 63 79 40 74**

**Aubervilliers et St-Denis : 01 48 36 34 02**

Locations : FNAC - Carrefour - Intermarché

Géant - Magasin U - [www.francebillet.com](http://www.francebillet.com)

Infos en ligne : La Aldea



**6<sup>e</sup> FESTIVAL  
LATINO~  
ANDALOU**

**17 - 24 JUN 2011**

**Aulnay-sous-Bois / Aubervilliers**

**Livry-Gargan / Saint-Denis**

